
ПЕРЕПИСЬ 2010 г. -- TQA ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ Оглавление

Раздел 1: Общие вопросы

- 1-1 Переписи населения США проводятся раз в 10 лет. А чем занимается Бюро переписи в остальное время?
- 1-2 А не могли бы вы мне помочь с вопросом о другом государственном учреждении?
- 1-3 А не проще было бы воспользоваться записями регистрационных органов или услугами частных компаний и сэкономить время и деньги?
- 1-4 Что сделано для упрощения заполнения анкеты?
- 1-5 Не получается зайти на ваш сайт. Что делать?

Раздел 2: Перепись 2010 г.

- 2-1 Что такое перепись 2010 г.?
- 2-2 Что такое день проведения переписи?

Раздел 3: Работы по проведению переписи

- 3-1 Какие работы будут выполняться в ходе проведения переписи 2010 г.?
- 3-2 В какие сроки проводится вся эта работа?
- 3-3 Для чего нужна сверка адресов?
- 3-4 Какова процедура обновления списка адресов?
- 3-5 Почему не совместить обновление адресов с другими работами по проведению переписи?
- 3-6 Собирает ли Бюро переписи информацию о бездомных?
- 3-7 Будут ли охвачены переписью места коллективного проживания?
- 3-8 Ко мне переписчики приходили несколько раз. Зачем?
- 3-9 Что представляют собой анкеты, распространяемые по программе «Все на перепись»?

Раздел 4: Выгоды участия в переписи

- 4-1 Зачем мне заполнять анкету?
- 4-2 Что наша общественность получит от переписи 2010 г.
- 4-3 Будут ли опубликованы данные переписи 2010 г. или результаты каких-либо подсчетов на их основе?

Раздел 5: Работа

- 5-1 Как получить работу на переписи 2010 г.?
- 5-2 Каковы требования работы на переписи к владению компьютером?

Раздел 6: Программа информационного сопровождения переписи 2010 г

- 6-1 Программа информационного сопровождения переписи 2010 г.

Раздел 7: Взаимосвязь с другими исследованиями Бюро переписи

- 7-1 Я слышал об анкетировании, которое называется Анкетирование населения США по месту жительства. Что оно собой представляет и для чего проводится?
- 7-2 Будет ли Анкетирование населения США по месту жительства проводиться в ходе переписи 2010 г.?
- 7-3 Для чего мне прислали сразу две анкеты: переписи и Анкетирования населения США по месту жительства?
- 7-4 Где можно получить более подробную информацию об Анкетировании населения США по месту жительства?
- 7-5 Проводит ли Бюро переписи какие-либо еще переписи или исследования?

Раздел 8: Использование почты

- 8-1 Когда можно ожидать получения письма с предварительным уведомлением?
- 8-2 Когда можно ожидать получения анкеты?
- 8-3 Когда можно ожидать получения открытки с напоминанием?
- 8-4 Будут ли рассылаться повторные анкеты тем, от кого не будет получена основная?
- 8-5 Будут ли рассылаться повторные анкеты на языках, отличных от английского?
- 8-6 Будут ли распространяться анкеты на других языках?
- 8-7 Для чего нужно столько разных писем?

Раздел 9: Участие в переписи

- 9-1 Должен ли я участвовать в переписи 2010 г.?
- 9-2 Насколько необходимо одновременно с анкетой переписи 2010 г. заполнять также и анкету Анкетирования населения США по месту жительства?
- 9-3 Переписчики будут ходить по домам? Как можно их узнать?
- 9-4 Каковы полномочия Бюро переписи по сбору информации обо мне?
- 9-5 Сколько времени занимает заполнение анкеты?
- 9-6 Кто должен заполнять анкету?
- 9-7 Нужно ли мне заполнять анкету, если я съезжаю до 1 апреля 2010 г. или если на 1 апреля жилье будет свободно?
- 9-8 Как определяется состав вопросов для анкеты?
- 9-9 Какие вопросы включены в анкету переписи 2010 г.?
- 9-10 Может ли заполнение анкеты быть оплачено?
- 9-11 Почему нельзя взять ответы из переписи 2000 года?
- 9-12 Почему не использовать при переписи данные Анкетирования населения США по месту жительства
- 9-13 Насколько важно участие в переписи 2010 г. коренных жителей, живущих племенами?

Раздел 10: неприкосновенность частной жизни, конфиденциальность и охрана информации

- 10-1 Как обеспечивается охрана информации?
- 10-2 Как обеспечивается неприкосновенность частной жизни респондентов?
- 10-3 Предоставляете ли вы информацию Службе иммиграции и натурализации, Налоговой службе, судам или полиции?

10-4 Что представляет собой Закон о Неприкосновенности частной жизни?

Раздел 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении

11-1 Для чего Бюро переписи информация о расовой принадлежности?

11-2 Для чего Бюро переписи информация об испаноязычном происхождении?

11-3 Почему вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении разделены?

11-4 Почему в анкете так мало вариантов расовой принадлежности?

11-5 Почему в вопросе о расовом происхождении используется термин «негр»?

11-6 Как следует отвечать на вопрос о расовой принадлежности индейцам Центральной или Южной Америки?

11-7 Как следует отвечать на вопрос о расовой принадлежности лицам афрокарибского происхождения?

11-8 Что подразумевается в документах Бюро переписи под расовой принадлежностью?

11-9 Как быть людям смешанной расовой принадлежности?

11-10 Каким образом предполагается собирать сведения об американских индейцах или коренных жителях Аляски?

11-11 Нужно ли отвечать на вопрос об испаноязычном происхождении американским индейцам и коренным жителям Аляски?

11-12 Могут ли американские индейцы и коренные жители Аляски указывать принадлежность более чем к одному племени?

11-13 Почему нет больше полей для указания альтернативных вариантов расовой принадлежности (при пунктах «Американский индеец или коренной житель Аляски», «Представитель иного азиатского народа / Представитель иного народа Океании» и «Иная раса»)?

11-14 Есть ли у Бюро переписи какое-либо определение для варианта расовой принадлежности «Американский индеец или коренной житель Аляски»?

11-15 Как следует отвечать на вопрос о расовой принадлежности лицам испаноязычного происхождения?

11-16 Может ли американский индеец или коренной житель Аляски указать более одного варианта расовой принадлежности?

Раздел 12: Заполнение переписной анкеты

12-1 Кого следует включать в анкету, присланную на определенный адрес?

12-2 Что делать с анкетой?

12-3 Каков крайний срок отправки заполненной анкеты?

12-4 Мне прислали повторную анкету. Почему?

12-5 Что будет, если Бюро переписи не получит заполненную анкету?

12-6 Я полностью заполнил и отослал анкету, но ко мне все равно пришел переписчик. Почему?

12-7 Я полностью заполнил и отослал анкету, но ко мне все равно пришло напоминание (открытка, повторная анкета). Почему?

12-8 Следует ли включать в анкету людей, не проживающих и не ночующих по адресу большую часть времени?

12-9 Можно ли заполнить анкету через Интернет?

12-10 Зачем переписчикам компьютеры?

12-11 Анкета рассчитана всего на шесть человек. А что делать с данными остальных?

12-12 Почему анкета переписи рассчитана всего на шесть человек?

Раздел 13: Помощь в заполнении анкеты переписи 2010 г.

13-1 Помощь в заполнении анкеты переписи 2010 г

13-2 Следует ли заполнять анкету ручкой или карандашом?

13-3 У меня не получилось дозвониться по номеру для слабослышащих. Не могли бы вы мне помочь?

13-4 Как исправить ошибку в анкете?

13-5 Мне пришло больше одной анкеты переписи 2010 г. Что делать?

13-6 На присланной анкете указан неверный адрес. Что делать?

13-7 На присланной анкете указан неполный адрес (без номера строения, номера квартиры). Что делать?

13-8 По указанному адресу расположено нежилое помещение. Что делать?

13-9 Я потерял конверт от анкеты. Что делать?

13-10 Зачем нужно указывать имена жильцов?

13-11 Для чего нужны сведения о жилье?

13-12 Дополнительное летнее или обычное жилье в другом месте (UNE)

13-13 Можно ли исправить допущенные ошибки уже после отсылки заполненной анкеты?

13-14 Мы здесь все гости. Следует ли нам заполнять анкету?

13-15 Жилье по указанному в анкете адресу не было занято на день проведения переписи. Что делать в таком случае?

Раздел 14: Анкеты и помощь в их заполнении для неанглоязычных респондентов

14-1 Будут ли рассылаться двуязычные анкеты?

14-2 Мне прислали анкету на двух языках. В чем дело?

14-3 Что представляет собой языковое пособие?

14-4 Мой родной язык — испанский. Могу я получить помощь в заполнении анкеты?

Раздел 15: Заботы и жалобы респондентов

15-1 Куда можно обратиться со своими заботами или жалобами?

Раздел 17: Контроль полноты охвата

17-1 Я заполнил переписную анкету. Зачем еще мне звонить для какого-то контроля?

17-2 Можно ли участвовать в контроле полноты охвата через Интернет?

17-3 Сколько времени занимает участие в опросе, проводимом для контроля полноты охвата?

17-4 Обязательно ли участие в контроле полноты охвата?

17-5 Кто может принимать участие в контроле полноты охвата?

17-6 Куда можно обратиться со своими комментариями или жалобами касательно контроля полноты охвата?

Раздел 19 – Данные переписи – доступ и использование

19-1 Доступ к данным переписи 2010 г. и их использование.

Раздел 20 -- Проведение переписи

20-1 Информация о проведении переписи 2010 г.

Раздел 21 -- Общая информация, касающаяся американских индейцев и коренных жителей Аляски

21-1 Общая информация касающаяся американских индейцев и коренных жителей Аляски

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ПО ПЕРЕПИСИ 2010 Г. ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

| РАЗДЕЛ 1: Общие вопросы | | | |
|-------------------------|--|---|---|
| Q.1 -1 | Ключевые слова: Другие переписи ; Другие исследования; 10; десять; перепись | Деятельность в промежутках между проведением переписей | Переписи населения США проводятся раз в 10 лет. А чем занимается Бюро переписи в остальное время? |
| A. 1-1 | | | <p>Помимо переписи населения раз в десять лет Бюро переписи постоянно проводит различные другие исследования. В частности, мы собираем сведения о социально-экономической обстановке, включая уровень занятости, жилищные условия, объемы производства, торговли и т.д и т.п.</p> <p>В числе проводимых Бюро демографических и экономических анкетирований и переписей:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Анкетирование населения США по месту жительства • Economic Census • Survey of Income & Program Participation • Current Population Survey <p>Данные ряда наших крупных исследований опубликованы по адресу http://affir1.dads.census.gov/home/saff/main.html?_lang=en</p> <p>Кроме того, в промежутках между регулярными переписями населения проводится ряд пробных, включая «генеральную репетицию», что необходимо для обеспечения правильной организации и точности учета.</p> |
| Q. 1-2 | Ключевые слова: Другие государственные; другие учреждения; государственные | Вопросы к другим государственным учреждениям | А не могли бы вы мне помочь с вопросом по профилю другого государственного учреждения? |

| РАЗДЕЛ 1: Общие вопросы | | | |
|-------------------------|--|---|---|
| A. 1-2 | | | С вопросами к любым государственным учреждениям можно обращаться через сайт http://www.usa.gov/ либо по бесплатному номеру телефона 1-800-FED-INFO (1-800-333-4636). |
| Q 1-3 | Ключевые слова: частные, записи, государственные, записи регистрационных органов, более удобный источник | Более удобный источник информации – записи регистрационных органов | А не проще было бы воспользоваться записями регистрационных органов или услугами частных компаний и сэкономить время и деньги? |
| A 1-3 | | | Конституция США требует проведения переписи населения каждые десять лет. Бюро переписи –единственное государственное учреждение, проводящее подсчет всего населения и сбор информации по каждому домохозяйству в США. Некоторые полагают, что проведением переписей должна заниматься Почтовая служба США. Это учреждение не имеет таких полномочий, но оказывает Бюро переписи важнейшую помощь в составлении списков адресов и определении местонахождения почтовых ящиков. Кроме того, услуги почты используются для доставки бланков по адресам и заполненных анкет обратно. В то же время, нам каждый раз приходится нанимать сотни тысяч переписчиков для работы с людьми, по той или иной причине не использующими эту схему. На сегодняшний день лучшее, что может американский налогоплательщик сделать для сокращения расходов на проведение переписи — самостоятельно заполнить анкету и отослать ее по почте. |
| Q 1-4 | Ключевые слова: Трудно, сложно, проще, усовершенствования анкеты | Усовершенствования анкеты | Что сделано для упрощения заполнения анкеты? |
| A 1-4 | | | Анкета переписи 2010 г. — одна из самых коротких в истории США (первая перепись была проведена в 1790 г.). Она состоит всего из нескольких простых вопросов о каждом из проживающих по адресу, включая имя, возраст / дату рождения, взаимное родство / знакомство, пол, расу, |

РАЗДЕЛ 1: Общие вопросы

| | | | |
|----------|--|----------------------|---|
| | | | испаноязычное или нет происхождение, а также временное проживание или пребывание по другим адресам; кроме того, в анкету включены четыре вопроса о домохозяйстве в целом. Необходимые затраты времени на заполнение составляют лишь около 10 минут. |
| Q 1-5 | Ключевые слова: Интернет, веб | Интернет-сайт | Не получается зайти на ваш сайт. Что делать? |
| A 1-5 | | | Проверьте правильность адреса: http://www.census.gov/2010census или повторите попытку позднее. |

| РАЗДЕЛ 2: Перепись 2010 г. | | | |
|-----------------------------------|--|---------------------------------|--|
| Q. 2-1 | Ключевые слова: Перепись, перепись 2010 г., для чего нужна перепись | Что такое перепись | Что такое перепись 2010 г.? |
| A. 2-1 | | | <p>Перепись — это официальный пересчет населения Соединенных Штатов. Конституция США (статья 1, раздел 2) устанавливает, что перепись проводится каждые 10 с целью определения числа членов Палаты представителей Конгресса США от каждого штата. Закон обязывает Бюро переписи предоставлять властям объективные данные для передела избирательных участков не позднее года со дня проведения очередной переписи. (Например, крайний срок предоставления таких данных по результатам переписи 2010 г. — 1 апреля 2011 г.) Необходимо переписать каждого, причем только один раз и по верному адресу.</p> <p>Перепись 2010 г. — важная гарантия получения каждой общественности справедливого политического представительства и доли в государственном финансировании.</p> |
| Q. 2-2 | Ключевые слова: день проведения переписи 1 апреля, официальная дата, крайний срок | День проведения переписи | Что такое день проведения переписи? |
| A. 2-2 | | | <p>Это день, установленный Бюро переписи в качестве официальной даты сбора информации. День проведения переписи 2010 г. — 1 апреля 2010 г. Однако дожидаться этой даты не обязательно. Так же она не является и крайним сроком для отсылки заполненной анкеты. Пожалуйста, заполните и отошлите ее как можно скорее. После 9 апреля переписчики начинают обходить людей, от которых к этому дню еще не получены анкеты (или получены, но не обработаны).</p> |

| РАЗДЕЛ 3: Работы по проведению переписи | | | |
|--|--|--|---|
| Q. 3-1 | Ключевые слова: Виды работ по проведению переписи | Виды работ по проведению переписи | Какие работы будут выполняться в ходе проведения переписи 2010 г.? |
| A. 3-1 | | | <p>Сверка адресов – систематическая проверка и обновление адресных данных по всем переписным участкам с использованием карманного компьютера.</p> <p>Программа «Все на перепись!» – для тех, кто считает, что остался за рамками переписи 2010 г., анкета будет размещена на ряде общедоступных сайтов. Ее можно заполнить и отослать в Бюро так же, как и полученную по почте.</p> <p>Независимый контроль полноты охвата переписи – независимое составление списков домовладений на контрольных переписных участках.</p> <p>Анализ результатов независимого контроля полноты охвата переписи — расхождения с окончательными данными по домохозяйствам – выяснение причин расхождений между использованными для проведения переписи списками домохозяйств и контрольными данными.</p> <p>Анализ результатов независимого контроля полноты охвата переписи — расхождения с первоначальными данными по домохозяйствам – выяснение причин расхождений между первоначальными списками домохозяйств и контрольными данными.</p> <p>Анализ результатов независимого контроля полноты охвата переписи — расхождения с первоначальными данными по жильцам – выяснение причин расхождений между использованными для проведения переписи списками жильцов и данными контрольного опроса.</p> <p>Контрольный опрос – сбор сведений о жильцах отобранных контрольных домохозяйств с учетом изменения их состава в период между путем проведения переписи и моментом</p> |

РАЗДЕЛ 3: Работы по проведению переписи

проведения опроса.

Перепись в местах временного пребывания – проведение переписчиками опроса лиц без определенного места жительства.

Уточнение на месте – проверка переписчиками существования домохозяйств, обозначенных на переписном участке с географическими координатами, адреса которых не совпадают с данными Главного адресного списка.

Предварительная работа в местах коллективного проживания – информирование проживающих о предстоящей переписи.

Перепись в местах коллективного проживания – учет жителей мест коллективного проживания, таких как общежития учебных заведений, медицинские учреждения, коммунальное жилье, армейские казармы, исправительные учреждения.

Проверка правильности классификации мест коллективного проживания – проверка правильности классификации жилищ по категории «другие» в ходе работы по сверке адресов.

Распространение и сбор анкет по почте – процесс, используемый для переписи большинства домохозяйств в США. По почте рассылаются анкеты с предложением заполнить и отослать в центр обработки.

Работа в воинских частях – составная часть работы по учету в местах коллективного проживания; проводится на военных базах в координации с местным командованием с целью учета военнослужащих.

Обход неотвечивших – обход переписчиками адресов, с которых не были получены по почте правильно заполненные анкеты.

Контроль качества обхода неотвечивших – проверка соблюдения всех процедур и выявление переписчиков, намеренно или ненамеренно вносящих ошибки, из-за которых оказывается необходимо переделывать проведенную ими работу.

РАЗДЕЛ 3: Работы по проведению переписи

| | | | |
|-------------------|--------------------------------------|----------------------------|---|
| | | | <p>Перепись в удаленных поселениях на Аляске – проведение переписи на самых малонаселенных и изолированных территориях Аляски – попасть в которые можно только на самолете, лодке, снегоходе, вездеходе или собачьей упряжке.</p> <p>Перепись удаленных поселений с обновлением адресных данных – схема проведения переписи всего за один выезд, применяемая на малонаселенных территориях Аляски и Мэна.</p> <p>Перепись по точкам обслуживания – перепись лиц, пользующихся услугами домов ночного пребывания, пунктов раздачи бесплатного супа, мобильных пунктов раздачи еды с регулярным маршрутом и расписанием, а также проживающих в ранее выявленных непригодных местах.</p> <p>Телефонная справочная – выдает справки по проведению переписи в различных районах и пояснения по заполнению анкеты; кроме того, через эту справочную все желающие могут принять участие в переписи по телефону.</p> <p>Перепись / обновление адресных данных – схема проведения переписи в поселениях с особыми условиями, включая отсутствие номеров домов и названий улиц в адресах значительного числа жилищ.</p> <p>Раздача анкет / обновление адресных данных – схема проведения переписи в сельской местности, когда в адресах значительного числа жилищ отсутствует номер дома и название улицы; раздача анкет производится одновременно с уточнением и обновлением адресных данных. Предполагается, что распространенные таким образом анкеты будут заполнены и отосланы в центры обработки данных.</p> <p>Повторная проверка незаселенных жилищ – повторное посещение переписчиками жилищ, помеченных при обходе неответивших как незаселенные или нежилые по состоянию на день проведения переписи, 1 апреля.</p> |
| <p>Q. 3-2</p> | <p>Ключевые слова: график</p> | <p>График работ</p> | <p>В какие сроки проводится вся эта работа?</p> |

РАЗДЕЛ 3: Работы по проведению переписи

| | работы, расписание | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--------|-------|----------------|------------------------------------|--|--|---|---|---|-----------------------------------|--|--------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|--|------------------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|---|--------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|--|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| А. 3-2 | | | <p style="text-align: center;"><u>График проведения переписи 2010 г.</u></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="678 579 1045 642">Работы</th> <th data-bbox="1045 579 1451 642">Сроки</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="678 642 1045 701">Сверка адресов</td> <td data-bbox="1045 642 1451 701">6 апреля 2009 г. – 19 июля 2009 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 701 1045 768">Независимый контроль полноты охвата переписи</td> <td data-bbox="1045 701 1451 768">28 августа 2009 г. – 5 декабря 2009 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 768 1045 835">Перепись в местах временного пребывания</td> <td data-bbox="1045 768 1451 835">28 сентября 2009 г.– 23 октября 2009 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 835 1045 932">Перепись в удаленных поселениях на Аляске</td> <td data-bbox="1045 835 1451 932">22 января 2010 г. – 5 мая 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 932 1045 1024">Предварительная работа в местах коллективного проживания</td> <td data-bbox="1045 932 1451 1024">1 февраля 2010 г. – 19 марта 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1024 1045 1092">Телефонная справочная</td> <td data-bbox="1045 1024 1451 1092">25 февраля 2010 г. – 30 июля 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1092 1045 1159">Раздача анкет / обновление адресных данных</td> <td data-bbox="1045 1092 1451 1159">1 марта 2010 г. – 31 марта 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1159 1045 1310">Анализ результатов независимого контроля полноты охвата переписи — расхождения с первоначальными данными по домохозяйствам</td> <td data-bbox="1045 1159 1451 1310">4 марта 2010 г. – 23 апреля 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1310 1045 1377">Распространение и сбор анкет по почте</td> <td data-bbox="1045 1310 1451 1377">14 марта 2010 г. – 3 сентября 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1377 1045 1444">Перепись / обновление адресных данных</td> <td data-bbox="1045 1377 1451 1444">22 марта 2010 г. – 29 мая 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1444 1045 1512">Перепись в местах временного пребывания</td> <td data-bbox="1045 1444 1451 1512">22 марта 2010 г. – 16 апреля 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1512 1045 1562">Программа «Все на перепись!»</td> <td data-bbox="1045 1512 1451 1562">19 марта 2010 г. – 19 апреля 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1562 1045 1654">Перепись удаленных поселений с обновлением адресных данных</td> <td data-bbox="1045 1562 1451 1654">22 марта 2010 г. – 29 мая 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1654 1045 1713">Перепись по точкам обслуживания</td> <td data-bbox="1045 1654 1451 1713">29 марта 2010 г. – 31 марта 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1713 1045 1780">Перепись в местах коллективного проживания</td> <td data-bbox="1045 1713 1451 1780">30 марта 2010 г. – 14 мая 2010 г.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1780 1045 1831">Работа в воинских частях</td> <td data-bbox="1045 1780 1451 1831">30 марта 2010 г. – 14 мая 2010 г.</td> </tr> </tbody> </table> | Работы | Сроки | Сверка адресов | 6 апреля 2009 г. – 19 июля 2009 г. | Независимый контроль полноты охвата переписи | 28 августа 2009 г. – 5 декабря 2009 г. | Перепись в местах временного пребывания | 28 сентября 2009 г.– 23 октября 2009 г. | Перепись в удаленных поселениях на Аляске | 22 января 2010 г. – 5 мая 2010 г. | Предварительная работа в местах коллективного проживания | 1 февраля 2010 г. – 19 марта 2010 г. | Телефонная справочная | 25 февраля 2010 г. – 30 июля 2010 г. | Раздача анкет / обновление адресных данных | 1 марта 2010 г. – 31 марта 2010 г. | Анализ результатов независимого контроля полноты охвата переписи — расхождения с первоначальными данными по домохозяйствам | 4 марта 2010 г. – 23 апреля 2010 г. | Распространение и сбор анкет по почте | 14 марта 2010 г. – 3 сентября 2010 г. | Перепись / обновление адресных данных | 22 марта 2010 г. – 29 мая 2010 г. | Перепись в местах временного пребывания | 22 марта 2010 г. – 16 апреля 2010 г. | Программа «Все на перепись!» | 19 марта 2010 г. – 19 апреля 2010 г. | Перепись удаленных поселений с обновлением адресных данных | 22 марта 2010 г. – 29 мая 2010 г. | Перепись по точкам обслуживания | 29 марта 2010 г. – 31 марта 2010 г. | Перепись в местах коллективного проживания | 30 марта 2010 г. – 14 мая 2010 г. | Работа в воинских частях | 30 марта 2010 г. – 14 мая 2010 г. |
| Работы | Сроки | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Сверка адресов | 6 апреля 2009 г. – 19 июля 2009 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Независимый контроль полноты охвата переписи | 28 августа 2009 г. – 5 декабря 2009 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Перепись в местах временного пребывания | 28 сентября 2009 г.– 23 октября 2009 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Перепись в удаленных поселениях на Аляске | 22 января 2010 г. – 5 мая 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Предварительная работа в местах коллективного проживания | 1 февраля 2010 г. – 19 марта 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Телефонная справочная | 25 февраля 2010 г. – 30 июля 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Раздача анкет / обновление адресных данных | 1 марта 2010 г. – 31 марта 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Анализ результатов независимого контроля полноты охвата переписи — расхождения с первоначальными данными по домохозяйствам | 4 марта 2010 г. – 23 апреля 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Распространение и сбор анкет по почте | 14 марта 2010 г. – 3 сентября 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Перепись / обновление адресных данных | 22 марта 2010 г. – 29 мая 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Перепись в местах временного пребывания | 22 марта 2010 г. – 16 апреля 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Программа «Все на перепись!» | 19 марта 2010 г. – 19 апреля 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Перепись удаленных поселений с обновлением адресных данных | 22 марта 2010 г. – 29 мая 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Перепись по точкам обслуживания | 29 марта 2010 г. – 31 марта 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Перепись в местах коллективного проживания | 30 марта 2010 г. – 14 мая 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Работа в воинских частях | 30 марта 2010 г. – 14 мая 2010 г. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

РАЗДЕЛ 3: Работы по проведению переписи

| | | | | |
|--|--|--|---|--|
| | | | Обход неответивших | 1 мая 2010 г. – 10 июля 2010 г. |
| | | | Анализ результатов контроля полноты охвата | 26 апреля 2010 г. – 13 августа 2010 г. |
| | | | Контроль качества обхода неответивших | 7 мая 2010 г. – 17 июля 2010 г. |
| | | | Повторная проверка незаселенных жилищ | 24 июля 2010 г. – 25 августа 2010 г. |
| | | | Уточнение на месте | 6 августа 2010 г. – 3 сентября 2010 г. |
| | | | Контрольный опрос | 14 августа 2010 г. – 2 октября 2010 г. |
| | | | Анализ результатов независимого контроля полноты охвата переписи — расхождения с первоначальными данными по жильцам | 28 января 2011 г. – 19 марта 2011 г. |
| | | | Анализ результатов независимого контроля полноты охвата переписи — расхождения с окончательными данными по домохозяйствам | 05 мая 2011 г. – 15 июня 2011 г. |

| | | | |
|-----------|---|--|---|
| Q. 3-3 | Ключевые слова: Адрес, адреса | Сверка адресов | Для чего нужна сверка адресов? |
| A. 3-3 | | | Переписчики проверяют и обновляют используемый Бюро переписи список адресов с тем, чтобы использовать для переписи наиболее полные и актуальные данные. В ходе этой работы выявляются жилища различных типов и фиксируются их адреса, по которым затем рассылаются переписные анкеты. |
| Q. 3-4 | Ключевые слова: Изменение адреса, обновление адресных данных, | обновление списка адресов | Какова процедура обновления списка адресов? |
| A. 3-4 | | | Бюро переписи получает актуальную адресную информацию от Почтовой службы США, а также от правительств штатов, местных и племенных органов управления. В процессе сверки адресов работники Бюро переписи обходят все известные улицы и берут на заметку все жилые и возможно жилые постройки. Фиксируются также координаты каждой, определенные с помощью системы GPS. Вся работа выполняется с помощью карманного компьютера. Предусмотрена возможность добавления новых улиц. Точные адресные данные необходимы, чтобы охватить переписью всех без исключения. |
| Q. 3-5 | Ключевые слова: Изменение адреса, обновление адресных данных, | Совмещение обновления адресов с другими работами по проведению переписи | Почему не совместить обновление адресов с другими работами по проведению переписи? |
| A. 3-5 | | | В ходе переписи собирается информация на день проведения переписи, 1 апреля 2010 г. Сверка адресов проводится с апреля по июль 2009 г., с тем чтобы оставить время на необходимую обработку, обновление адресных списков и рассылку анкет. |
| Q. 3-6 | Ключевые слова: бездомность; бездомные, пункт прощупывания | Перепись лиц без определенного места жительства | Собирает ли Бюро переписи информацию о бездомных? |

| | | | |
|-----------|--|--|---|
| | без крыши над головой | | |
| A. 3-6 | | | <p>Да учет бездомных осуществляется в рамках переписи по точкам обслуживания (SBE). Эта схема была разработана специально для пересчета на бездомных в местах, где они получают то или иное обслуживание. В числе таких точек: убежища и приемники-распределители для бездомных, пункты раздачи бесплатного супа, мобильные пункты раздачи еды с регулярным маршрутом и расписанием, а также ранее выявленные непригодные места проживания.</p> <p>Кроме того, лица, не охваченные другими схемами, могут принять участие в переписи с использованием бланков, распространяемых по различным каналам в рамках программы «Все на перепись!».</p> |
| Q. 3-7 | <p>Ключевые слова: места коллективного проживания; медицинские стационары; дома престарелых; общежития; тюрьма; учебное заведение, военная служба; коммунальное жилье</p> | <p>Перепись в местах коллективного проживания</p> | <p>Будут ли охвачены переписью места коллективного проживания?</p> |
| A. 3-7 | | | <p>Да, переписью будут охвачены общежития учебных заведений, коммунальное жилье, медицинские учреждения. В апреле – мае 2010 г. переписчики обойдут такие места коллективного проживания и соберут сведения о лицах, находившихся в них 1 апреля 2010 г.</p> |
| Q 3-8 | <p>Ключевые слова: Снова, дважды, визит, повторные визиты</p> | <p>Повторные визиты переписчиков</p> | <p>Ко мне переписчики приходили несколько раз. Зачем?</p> |
| A 3-8 | | | <p>Часть домохозяйств переписчики посещают по несколько раз — для контроля качества ранее проделанной работы.</p> |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| Q. 3-9 | Ключевые слова: Анкета, Все на перепись | Анкеты, распространяемые по программе «Все на перепись» | Что представляют собой анкеты, распространяемые по программе «Все на перепись»? |
| A. 3-9 | | | <p>Программа «Все на перепись» предусматривает распространение по различным каналам переписных анкет для использования теми, кто считает, что остался за рамками переписи (например, не получил анкеты по почте).</p> <p>Программа «Все на перепись» предусматривает распространение переписных анкет на английском, испанском, китайском, корейском, вьетнамском и русском языках. Для отправки заполненной анкеты следует использовать прилагаемый конверт с оплаченной доставкой.</p> |

РАЗДЕЛ 4: Выгоды участия в переписи

| | | | |
|----------|--|----------------------------------|---|
| Q 4-1 | Ключевые слова: Выгоды, личные выгоды | Для чего заполнять анкету | Зачем мне заполнять анкету? |
| A 4-1 | | | <p>Перепись 2010 — важная гарантия получения каждой общиной справедливого политического представительства и доли в государственном финансировании. Данные переписи непосредственно влияют на распределение государственного</p> |

| РАЗДЕЛ 4: Выгоды участия в переписи | | | |
|--|---|--|--|
| | | | финансирования, выделяемого федеральным центром и отдельными штатами, между администрациями штатов, местными и племенными органами управления. А это 300 млрд долл. в год, или 3 триллиона долларов за десятилетний период. Сведения о динамике различных общин необходимы для принятия многих решений в области планирования – в том числе по благоустройству, подготовке к чрезвычайным ситуациям, развитию здравоохранения и образования, транспорта, социального обеспечения и др. |
| Q 4-2 | Ключевые слова: Выгоды, выгоды для общин | Выгоды для общин | Что наша общественность получит от переписи 2010 г.? |
| A 4-2 | | | Перепись 2010 — важная гарантия получения каждой общественности справедливого политического представительства и доли в государственном финансировании. Данные переписи непосредственно влияют на распределение государственного финансирования, выделяемого федеральным центром и отдельными штатами, между администрациями штатов, местными и племенными органами управления. А это 300 млрд долл. в год, или 3 триллиона долларов за десятилетний период. Сведения о динамике различных обществ необходимы для принятия многих решений в области планирования – в том числе по благоустройству, подготовке к чрезвычайным ситуациям, развитию здравоохранения и образования, транспорта, социального обеспечения и др. |
| Q 4-3 | Ключевые слова: Публикация, данные, результаты подсчетов, данные переписи | Публикация данных переписи / подсчетов на их основе | Будут ли опубликованы данные переписи 2010 г. или результаты каких-либо подсчетов на их основе? |
| A 4-3 | | | 31 декабря 2010 г., в соответствии с законом, будут опубликованы данные о численности населения США и каждого штата в отдельности, необходимые для распределения мест в |

РАЗДЕЛ 4: Выгоды участия в переписи

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | | <p>Палате представителей. Данные переписи 2010 будут использоваться в различных официальных подсчетах, например, для целей распределения средств и нарезки избирательных округов . 31 марта 2011 г., в соответствии с законом, Бюро переписи представит официальным лицам результаты расчетов (демографических и географических), необходимые для изменения границ избирательных округов. С апреля 2001 г. по сентябрь 2003 г. по мере готовности будут публиковаться демографические профили, различные усредненные данные и отчеты. Все эти материалы можно будет найти на сайте Бюро переписи США <www.census.gov>.</p> |
|--|--|--|---|

| РАЗДЕЛ 5: Работа | | | |
|-------------------------|---|-----------------------------------|--|
| Q. 5-1 | Ключевые слова: Работа, вакансии | Работа на переписи 2010 г. | Как получить работу на переписи 2010 г.? |
| A. 5-1 | | | По вопросу трудоустройства следует обращаться по бесплатному номеру телефона (1-866-861-2010); для пользователей устройства TDD (телефона с экраном для слабослышащих) — 1-800-877-8339. Бюро переписи предлагает гибкий график, достойная оплата временным работникам на местах, нанимаемым для проведения переписи 2010 г. |
| Q. 5-2 | Ключевые слова: компьютер, компьютеры, навыки | Навыки работы | Каковы требования работы на переписи к владению компьютером? |
| A. 5-2 | | | Опыт работы с компьютером не обязателен. Для всех, кому придется работать с карманным ПК или ноутбуком, будет организовано соответствующее обучение. Для работы в офисе владение компьютером полезно, но не обязательно. |

РАЗДЕЛ 6: Программа переписи 2010 г.

| | | | |
|-------------------|--|---|--|
| <p>Q. 6-1</p> | <p>Ключевые слова: Информационное сопровождение, программа информационного сопровождения переписи 2010 г., контракт на информационное сопровождение</p> | <p>Программа информационного сопровождения переписи 2010 г.</p> | <p>Программа информационного сопровождения переписи 2010 г.</p> |
| <p>A. 6-1</p> | | | <p>Вся информация имеется на нашем сайте: <http://www.census.gov/2010census>,</p> |

РАЗДЕЛ 7: Взаимосвязь с другими исследованиями Бюро переписи, включая Анкетирование населения США по месту жительства

| | | | |
|-------------------|--|--|--|
| <p>Q. 7-1</p> | <p>Ключевые слова: Анкетирование населения США по месту жительства, ACS</p> | <p>ACS и перепись 2010 года.</p> | <p>Я слышал об анкетировании, которое называется Анкетирование населения США по месту жительства. Что оно собой представляет и для чего проводится?</p> |
| <p>A. 7-1</p> | | | <p>Анкетирование населения США по месту жительства — часть программы регулярных переписей населения, проводимых каждые десять лет. Но если задача переписи — определить численность населения США, то задача Анкетирования населения США по месту жительства — показать, как люди живут: в плане образования, жилищных стандартов, работы и т.д. По сути дела Анкетирование населения США по месту жительства использует вопросы прежней длинной анкеты регулярной переписи, однако это анкетирование ведется непрерывно – круглый год все десятилетие. Таким образом Бюро переписи получает возможность публиковать новые данные каждый год, а не раз в десять лет. То есть вместо «фотоснимка» длинной формы переписи — существенно устаревавшего от переписи к переписи — мы получили видеоролик, демонстрирующий ситуацию в развитии.</p> <p>На территории Пуэрто-Рико это анкетирование проводится под названием Анкетирование населения Пуэрто-Рико по месту жительства, или PRCS.</p> <p>За дальнейшей информацией обращайтесь на сайт http://www.census.gov/acs/www/ или по бесплатному телефону нашего центра операторского обслуживания 1-800-923-8282.</p> |
| <p>Q. 7-2</p> | <p>Ключевые слова: Анкетирование населения США по месту жительства, ACS</p> | <p>Будет ли Анкетирование населения США по месту жительства проводиться в ходе переписи 2010 г.</p> | <p>Будет ли Анкетирование населения США по месту жительства проводиться в ходе переписи 2010 г.?</p> |
| <p>A</p> | | | <p>Да. Сбор подробных сведений о населении и условиях жизни в</p> |

РАЗДЕЛ 7: Взаимосвязь с другими исследованиями Бюро переписи, включая Анкетирование населения США по месту жительства

| | | | |
|--------|--|--|--|
| 7-2 | | | <p>местах отдельного и коллективного проживания ведется в рамках Анкетирования населения США по месту жительства непрерывно (см. <http://www.census.gov/acs/www/>). Таким образом, на часть адресов анкеты Анкетирования населения США по месту жительства и переписи 2010 г. (см. <http://www.census.gov/2010census/>) будут высланы одновременно. В таком случае респондентам необходимо заполнять обе анкеты.</p> |
| Q. 7-3 | <p>Ключевые слова: Анкетирование населения США по месту жительства, ACS</p> | <p>Для чего мне прислали анкету Анкетирования населения США по месту жительства</p> | <p>Для чего мне прислали сразу две анкеты: переписи и Анкетирования населения США по месту жительства?</p> |
| A. 7-3 | | | <p>Анкета переписи 2010 г. будет распространена по всем жилым адресам в стране. Это необходимо для проведения официального подсчета населения, результаты которого будут использоваться Конгрессом США. Видимо, помимо этого ваш адрес оказался еще и в списке рассылки анкет Анкетирования населения США по месту жительства на месяц проведения переписи. Передача в это анкетирование «длинной» анкеты регулярной переписи сделала возможным ежегодный сбор подробных сведений о населении и о жилом фонде — вместо одного раза в 10 лет.</p> <p>Заполните обе анкеты: переписи 2010 г. и Анкетирования населения США по месту жительства, — и отошлите их в центр обработки. Это совершенно необходимо для обеспечения населения каждой территориальной единицы справедливым доступом к государственному финансированию образования, транспорта, благоустройства и др. Кроме того, участие в обоих исследованиях обязательно по закону. За подробной информацией об участии в переписи 2010 г. и Анкетировании населения США по месту жительства обращайтесь по телефону 1-800-923-8282.</p> |
| Q. 7-4 | <p>Ключевые слова: Анкетирование населения США</p> | <p>Информация об анкетировании</p> | <p>Где можно получить более подробную информацию об Анкетировании населения США по месту жительства?</p> |

РАЗДЕЛ 7: Взаимосвязь с другими исследованиями Бюро переписи, включая Анкетирование населения США по месту жительства

| | | | |
|--------|--|--|---|
| | по месту жительства, ACS | и Анкетировани и населения США по месту жительства | |
| A. 7-4 | | | За дополнительной информацией об Анкетировании населения США по месту жительства обращайтесь на сайт http://www.census.gov/acs/www/ или по бесплатному телефону нашего центра операторского обслуживания 1-800-923-8282. |
| Q. 7-5 | Ключевые слова: Другие переписи, другие исследования | Другие переписи и исследования, осуществляем ые в настоящее время | Проводит ли Бюро переписи какие-либо еще переписи или исследования? |

РАЗДЕЛ 7: Взаимосвязь с другими исследованиями Бюро переписи, включая Анкетирование населения США по месту жительства

| <p>A. 7-5</p> | | | <p>Бюро переписи проводит множество различных переписей и исследования с целью сбора сведений о социальных и экономических условиях в стране, включая уровень занятости, жилищные стандарты, состояние производства, торговли и др.</p> <p>В том числе следующие:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Анкетирование населения США по месту жительства • Economic Census • Survey of Income & Program Participation • Current Population Survey <p>Данные ряда наших крупных исследований опубликованы по адресу <http://factfinder.census.gov/home/saff/main.html? lang=en>.</p> <p>Бюро переписи располагает высококвалифицированным штатом государственных служащих, которые проводят множество различных опросов по телефону и на обходах. Некоторые анкеты рассылаются и принимаются по почте. С любыми вопросами по поводу посещений представителей Бюро следует обращаться на наш сайт <http://www.census.gov/>, по ссылке “Are You in a Survey?” в левой стороне экрана;</p> <p style="text-align: center;">или</p> <p>в региональное отделение Бюро переписи.</p> <p>Телефоны отделений Бюро переписи, обслуживающих различные штаты</p> <table border="1" data-bbox="678 1423 1508 1883"> <thead> <tr> <th>Региональное отделение</th> <th>Штаты</th> <th>Телефон регионального офиса</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>АТЛАНТА</td> <td>Алабама, Флорида, Джорджия</td> <td>1-800-424-6974 1-404-730-3964 TDD</td> </tr> <tr> <td>БОСТОН</td> <td>Коннектикут, Массачусетс, Нью-Гэмпшир, Род-Айленд, Мэн, Пуэрто-Рико, Вермонт, Нью-Йорк (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом НЬЮ-ЙОРК, см. ниже)</td> <td>1-800-562-5721 1-617-424-0565 TDD</td> </tr> <tr> <td>ШАРЛОТТ</td> <td>Кентукки, Северная Каролина, Южная Каролина, Теннесси, Виргиния</td> <td>1-800-331-7360 1-704-344-6114 TDD</td> </tr> <tr> <td>ЧИКАГО</td> <td>Иллинойс, Индиана, Висконсин</td> <td>1-800-865-6384 NO TDD</td> </tr> <tr> <td>ДАЛЛАС</td> <td>Луизиана, Миссисипи, Техас</td> <td>1-800-835-9752 1-214-655-5363 TDD</td> </tr> </tbody> </table> | Региональное отделение | Штаты | Телефон регионального офиса | АТЛАНТА | Алабама, Флорида, Джорджия | 1-800-424-6974 1-404-730-3964 TDD | БОСТОН | Коннектикут, Массачусетс, Нью-Гэмпшир, Род-Айленд, Мэн, Пуэрто-Рико, Вермонт, Нью-Йорк (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом НЬЮ-ЙОРК, см. ниже) | 1-800-562-5721 1-617-424-0565 TDD | ШАРЛОТТ | Кентукки, Северная Каролина, Южная Каролина, Теннесси, Виргиния | 1-800-331-7360 1-704-344-6114 TDD | ЧИКАГО | Иллинойс, Индиана, Висконсин | 1-800-865-6384 NO TDD | ДАЛЛАС | Луизиана, Миссисипи, Техас | 1-800-835-9752 1-214-655-5363 TDD |
|------------------------|--|--------------------------------------|---|------------------------|-------|-----------------------------|---------|----------------------------|--------------------------------------|--------|--|--------------------------------------|---------|---|--------------------------------------|--------|------------------------------|--------------------------|--------|----------------------------|--------------------------------------|
| Региональное отделение | Штаты | Телефон регионального офиса | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| АТЛАНТА | Алабама, Флорида, Джорджия | 1-800-424-6974 1-404-730-3964 TDD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| БОСТОН | Коннектикут, Массачусетс, Нью-Гэмпшир, Род-Айленд, Мэн, Пуэрто-Рико, Вермонт, Нью-Йорк (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом НЬЮ-ЙОРК, см. ниже) | 1-800-562-5721 1-617-424-0565 TDD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ШАРЛОТТ | Кентукки, Северная Каролина, Южная Каролина, Теннесси, Виргиния | 1-800-331-7360 1-704-344-6114 TDD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ЧИКАГО | Иллинойс, Индиана, Висконсин | 1-800-865-6384 NO TDD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ДАЛЛАС | Луизиана, Миссисипи, Техас | 1-800-835-9752 1-214-655-5363 TDD | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

РАЗДЕЛ 7: Взаимосвязь с другими исследованиями Бюро переписи, включая Анкетирование населения США по месту жительства

| | | | | | |
|--|--|--|-------------|---|--------------------------------------|
| | | | ДЕНВЕР | Аризона, Колорадо, Монтана, Небраска, Невада, Нью-Мексико, Северная Дакота, Южная Дакота, Юта, Вайоминг | 1-800-852-6159 1-303-969-6767 TDD |
| | | | ДЕТРОЙТ | Мичиган, Огайо, Западная Виргиния | 1-800-492-1495 1-313-259-5169 TDD |
| | | | КАНЗАС-СИТИ | Арканзас, Айова, Канзас, Миннесота, Миссури, Оклахома | 1-800-728-4748 1-913-551-5839 TDD |
| | | | ЛОС-АНЖЕЛЕС | Гавайи, Южная Калифорния (округа Фресно, Империял, Инио, Керн, Кингс, Лос-Анжелес, Мадера, Марипоза, Мерсед, Монтерей, Ориндж, Риверсайд, Сан-Бернардино, Сан-Диего, Сан-Бенито, Сан-Луис, Обиспо, Санта-Барбара, Туларе и Вентура) | 1-800-992-3530 1-818-904-6429 TDD |
| | | | НЬЮ-ЙОРК | Нью-Йорк (округа Нью-Йорк, Бронкс, Куинс, Ричмонд, Нассау, Кингс, Уэстчестер, Рокленд и Саффолк), Нью-Джерси (округа Берген, Эссекс, Хадсон, Моррис, Миддлсекс, Пассейик, Сомерсет, Сассекс, Юнион и Уоррен) | 1-800-991-2520 1-212-478-4793 TDD |
| | | | ФИЛАДЕЛЬФИЯ | Делавэр, округ Колумбия, Мэриленд, Пенсильвания, Нью-Джерси (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом НЬЮ-ЙОРК, см. выше) | 1-800-262-4236 1-215-717-0894 TDD |
| | | | СИЭТЛ | Аляска, Айдахо, Орегон, Вашингтон, Северная Калифорния (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом ЛОС-АНЖЕЛЕС, см. выше) | 1-800-233-3308 1-206-381-6318 TDD |

| РАЗДЕЛ 8: Использование почты | | | |
|--------------------------------------|---|------------------------------------|---|
| Q. 8-1 | Ключевые слова: письмо, предварительное уведомление, | предварительное уведомление | Когда можно ожидать получения письма с предварительным уведомлением? |
| A. 8-1 | | | <p>Доставка писем с предварительным уведомлением будет осуществляться Почтовой службой США 8–10 марта 2010 г. перед рассылкой анкет по почте или распространением двуязычных анкет и 17–19 февраля 2010 г. — перед распространением анкет переписчиками).</p> <p>В таком письме говорится о предстоящем распространении анкет и разъясняется необходимость участия в переписи. В частности, в них говорится об установленной законом обязанности предоставления информации и о гарантиях ее конфиденциальности.</p> |
| Q. 8-2 | Ключевые слова: анкета; получение; бланк, когда | Анкета переписи | Когда можно ожидать получения анкеты? |
| A. 8-2 | | | Пакет документов Initial Questionnaire Package, состоящий из основной анкеты, сопроводительного письма и конверта с оплаченной доставкой, будет распространяться 15–17 марта 2010 г. по почте и 1 марта – 31 апреля — переписчиками. |
| Q. 8-3 | Ключевые слова: открытка; получение; | Открытка с напоминанием | Когда можно ожидать получения открытки с напоминанием? |
| A. 8-3 | | | Всем получившим анкеты по почте открытки с напоминанием будут рассылаться 22–24 марта 2010 г. |
| Q. 8-4 | Ключевые слова: Повторные, утерянные, поврежденные | Рассылка повторных анкет | Будут ли рассылаться повторные анкеты тем, от кого не будет получена основная? |
| A. 8-4 | | | Повторные анкеты будут доставляться по требуемым адресам по почте 1–3 апреля, то есть примерно через 10 дней после открыток с напоминанием. |

| РАЗДЕЛ 8: Использование почты | | | |
|--------------------------------------|--|--|---|
| Q. 8-5 | Ключевые слова: Повторные, утерянные, поврежденные, перевод, двуязычные, двуязычные анкеты | Повторная анкета | Как будут определяться адреса для рассылки повторных анкет? |
| A. 8-5 | | | <p>Опираясь на предыдущий опыт проведения переписи и Анкетирования населения США по месту жительства, Бюро переписи установило следующие три варианта действий в отношении рассылки повторных анкет.</p> <ul style="list-style-type: none"> • В случае низкого процента участия на территории проведения переписи по почте будет производиться массовая рассылка повторных анкет. • В случае среднего процента участия на территории проведения переписи по почте будет производиться адресная рассылка повторных анкет. • В случае высокого процента участия на территории проведения переписи по почте рассылка повторных анкет производиться не будет. <p>В любом случае переписчики обойдут все адреса, с которых, не будет получено удовлетворительно заполненной анкеты.</p> |
| Q. 8-6 | Ключевые слова: Повторные, утерянные, поврежденные, перевод, двуязычные, двуязычные анкеты | повторные анкеты на языках, отличных от английского | Будут ли рассылаться повторные анкеты на языках, отличных от английского? |
| A. 8-6 | | | Нет. Будут рассылаться только повторные анкеты на английском. Чтобы получить анкету на другом языке (испанском, китайском, упрощенном вьетнамском, корейском или русском) достаточно |

| РАЗДЕЛ 8: Использование почты | | | |
|--------------------------------------|--|--|---|
| | | | позвонить по номеру телефона, указанному на обратной стороне английской версии. |
| Q. 8-7 | Ключевые слова: Повторные, утерянные, поврежденные, другие языки | Какие другие языки будут использоваться | Будут ли распространяться анкеты на других языках? |
| A. 8-7 | | | Да, анкета переведена на испанский, китайский упрощенный, вьетнамский, корейский и русский. |
| Q. 8-8 | Ключевые слова: Множественные письма; две формы; открытка, письмо, формы, анкеты | Слишком много писем | Для чего нужно столько разных писем? |
| A. 8-8 | | | <p>По нашим оценкам, такая схема наиболее эффективна. Своевременность получения заполненных анкет от населения — важнейший фактор успеха проведения в проведении переписи. Если не удастся получить заполненную анкету по почте, приходится посылать переписчика, зачастую неоднократно. А это обходится недешево.</p> <p>По оценке Бюро переписи, обход одного процента населения переписчиками вместо почтового обмена обойдется в 2010 году в 80–90 млн долл. То есть, повышение уровня участия в переписи по почте на 1 процент снизит общие расходы на 80-90 млн долл., а снижение на 1 процент — увеличит на ту же величину.</p> <p>Наша стратегия «многократных напоминаний» ориентирована на обеспечение максимально высокого уровня участия в переписи по почте. Наши исследования показывают, что рассылка предварительных уведомлений и напоминаний положительно влияет на этот показатель. А рассылка повторных анкет увеличивает его на 7-10%, экономя миллионы долларов налогоплательщиков.</p> |

| РАЗДЕЛ 9: Участие в переписи | | | |
|-------------------------------------|---|--|---|
| Q. 9-1 | Ключевые слова: участие; ответ; обязательный; наказание; закон, требование | Должен ли я отвечать на вопросы анкеты переписи | Должен ли я участвовать в переписи 2010 г.? |
| A. 9-1 | | | Да, участие каждого в переписи 2010 г. жизненно необходимо и этого требует закон -- статья 13 Свода законов США. Та же статья 13 требует от Бюро переписи хранить ответы респондентов в секрете и использовать их для расчетов исключительно таким образом, чтобы не возникало опасности раскрытия сведений о конкретных людях или домохозяйствах. Участвуя в переписи, вы помогаете гарантировать своей общине справедливое политическое представительство и государственное финансирование. На заполнение анкеты переписи требуется всего около 10 минут. |
| Q. 9-2 | Ключевые слова: участие; ответ; обязательный; наказание; закон, требование, ACS, Анкетирование населения США по месту жительства | Необходимо ли участвовать одновременно о и в переписи и в ACS | Насколько необходимо одновременно с анкетой переписи 2010 г. заполнять <i>также и</i> анкету Анкетирования населения США по месту жительства? |
| A. 9-2 | | | Да. Участие в обоих этих исследованиях необходимо и обязательно по закону. Собираемые сведения о динамике населения необходимы для принятия многих решений в области планирования – в том числе по благоустройству, подготовке к чрезвычайным ситуациям, развитию транспорта, социального обеспечения и др. |
| Q. 9-3 | Ключевые слова: переписчики, отличительные признаки; перепись, настоящий | Как определить переписчика | Переписчики будут ходить по домам? Как можно их узнать? |

РАЗДЕЛ 9: Участие в переписи

A.
9-3

Переписчики могут ходить по домам с целью обновления списка адресов Бюро переписи, раздачи анкет и помощи у их заполнении. У каждого из них должен быть на груди специальный знак с именем. Кроме того, они должны по требованию предъявлять удостоверение личности с фотографией. У некоторых переписчиков могут быть сумки 'U. S. Census Workers'. В случае сомнений звоните в региональный центр проведения переписи по бесплатному номеру телефона и просите подтвердить полномочия переписчика. Телефоны отделений Региональных центров проведения переписи, обслуживающих различные штаты

| Региональный центр проведения переписи | Штаты | Бесплатный номер телефона регионального центра проведения переписи |
|--|---|--|
| АТЛАНТА | Алабама, Флорида, Джорджия | ТЛФ: 9-1-404-730-3832 TDD: 9-1-404-730-3963 |
| БОСТОН | Коннектикут, Массачусетс, Нью-Гэмпшир, Род-Айленд, Мэн, Пуэрто-Рико, Вермонт, Нью-Йорк (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом НЬЮ-ЙОРК, см. ниже) | ТЛФ: 9-1-617-424-4500 TDD: 9-1-617-424-0565 |
| ШАРЛОТТ | Кентукки, Северная Каролина, Южная Каролина, Теннесси, Виргиния | ТЛФ: 9-1-704-424-6400 TDD: 9-1-704-424-6963 |
| ЧИКАГО | Иллинойс, Индиана, Висконсин | ТЛФ: 9-1-630-288-9200 TDD: 9-1-630-288-9320 |
| ДАПЛАС | Луизиана, Миссисипи, Техас | ТЛФ: 9-1-214-253-4400 TDD: 9-1-214-655-5363 |
| ДЕНВЕР | Аризона, Колорадо, Монтана, Небраска, Невада, Нью-Мексико, Северная Дакота, Южная Дакота, Юта, Вайоминг | ТЛФ: 9-1-303-264-0202 TDD: 9-1-303-969-6767 |
| ДЕТРОЙТ | Мичиган, Огайо, Западная Виргиния | ТЛФ: 9-1-313-259-1158 TDD: 9-1-313-259-5169 |
| КАНЗАС-СИТИ | Арканзас, Айова, Канзас, Миннесота, Миссури, Оклахома | ТЛФ: 9-1-913-551-6728 TDD: 9-1-913-551-5839 |
| ЛОС-АНЖЕЛЕС | Гавайи, Южная Калифорния (округа Фресно, Империял, Инио, Керн, Кингс, Лос-Анжелес, Мадера, Марипоза, Мерсед, Монтерей, Ориндж, Риверсайд, Сан-Бернардино, Сан-Диего, Сан-Бенито, Сан-Луис, Обиспо, Санта-Барбара, Туларе и Вентура) | ТЛФ: 9-1-818-267-1700 TDD: 9-1-818-904-6249 |
| НЬЮ-ЙОРК | Нью-Йорк (округа Нью-Йорк, Бронкс, Куинс, Ричмонд, Нассау, Кингс, Уэстчестер, Рокленд и Саффолк), Нью-Джерси (округа Берген, Эссекс, Хадсон, Моррис, Миддлсекс, Пассейик, Сомерсет, Сассекс, Юнион и Уоррен) | ТЛФ: 9-1-212-584-3400 TDD: 9-1-212-478-4793 |

| РАЗДЕЛ 9: Участие в переписи | | | | | | | | | |
|------------------------------|---|--|--|-------------|---|--|-------|--|--|
| | | | <table border="1"> <tr> <td>ФИЛАДЕЛЬФИЯ</td> <td>Делавэр, округ Колумбия, Мэриленд, Пенсильвания, Нью-Джерси (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом НЬЮ-ЙОРК, см. выше)</td> <td>ТЛФ: 9-1-215-717-1800 TDD: 9-1-215-717-0894</td> </tr> <tr> <td>СИЭТЛ</td> <td>Аляска, Айдахо, Орегон, Вашингтон, Северная Калифорния (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом ЛОС-АНДЖЕЛЕС, см. выше)</td> <td>ТЛФ: 9-1-206-381-6200 TDD: 9-1-206-381-6318</td> </tr> </table> | ФИЛАДЕЛЬФИЯ | Делавэр, округ Колумбия, Мэриленд, Пенсильвания, Нью-Джерси (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом НЬЮ-ЙОРК, см. выше) | ТЛФ: 9-1-215-717-1800 TDD: 9-1-215-717-0894 | СИЭТЛ | Аляска, Айдахо, Орегон, Вашингтон, Северная Калифорния (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом ЛОС-АНДЖЕЛЕС, см. выше) | ТЛФ: 9-1-206-381-6200 TDD: 9-1-206-381-6318 |
| ФИЛАДЕЛЬФИЯ | Делавэр, округ Колумбия, Мэриленд, Пенсильвания, Нью-Джерси (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом НЬЮ-ЙОРК, см. выше) | ТЛФ: 9-1-215-717-1800 TDD: 9-1-215-717-0894 | | | | | | | |
| СИЭТЛ | Аляска, Айдахо, Орегон, Вашингтон, Северная Калифорния (кроме округов, обслуживаемых региональным офисом ЛОС-АНДЖЕЛЕС, см. выше) | ТЛФ: 9-1-206-381-6200 TDD: 9-1-206-381-6318 | | | | | | | |
| Q. 9-4 | Ключевые слова: полномочия, разрешение; закон, юридический | Полномочия по сбору информации | Каковы полномочия Бюро переписи по сбору информации обо мне? | | | | | | |
| A. 9-4 | | | <p>Перепись 2010 г. будет проведена на основе закона (Статьи 13 свода законов США). Эта статья 13 требует от граждан отвечать на вопросы о себе, а от Бюро переписи — обеспечивать защиту полученной информации. Все сотрудники Бюро дают подписку о неразглашении КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО информации, позволяющей идентифицировать конкретного человека или домохозяйство. Нарушение карается лишением свободы и/или штрафом. Обеспечение конфиденциальности и защита полученной информации — наш высший приоритет.</p> <p>Бюро переписи получило от Административно-бюджетного управления разрешение номер 0607-0919-C, дающее право на сбор необходимой информации.</p> | | | | | | |
| Q. 9-5 | Ключевые слова: как долго; сколько времени; время | Сколько времени это занимает | Сколько времени занимает заполнение анкеты? | | | | | | |
| A. 9-5 | | | Заполнение анкеты по среднему домохозяйству требует около 10 минут. | | | | | | |
| Q. 9-6 | Ключевые слова: анкета, кому заполнять; кто | Кто должен отвечать на вопросы | Кто должен заполнять анкету? | | | | | | |
| A. 9-6 | | | Анкету должен заполнять владелец либо арендатор жилья. Однако его может заменить любой другой жилец, достигший возраста 15 лет. | | | | | | |

| РАЗДЕЛ 9: Участие в переписи | | | |
|-------------------------------------|---|--|---|
| | | | Ваше участие необходимо для обеспечения точности и полноты переписи населения 2010 г. |
| Q. 9-7 | Ключевые слова: Домохозяйство не занято на 1 апреля; свободно; переезд; | Переезды | Нужно ли мне заполнять анкету, если я съезжаю до 1 апреля 2010 г. или если на 1 апреля жилье будет свободно? |
| A. 9-7 | | | Нет, в таком случае заполнять анкету по старому месту жительства не следует. Данные переписи должны соответствовать состоянию на 1 апреля; Воспользуйтесь анкетой, полученной на новый адрес. |
| Q. 9-8 | Ключевые слова: предложения по проведению переписи, вопросы, содержание | Почему именно эти вопросы | Как определяется состав вопросов для анкеты? |
| A. 9-8 | | | Анкета переписи составляется исходя из информационных нужд федерального правительства, администраций штатов и органов пременного управления. Нам необходимы сведения для определения числа конгрессменов от каждого штата и границ избирательных округов. Кроме того, данные переписи используются для распределения финансирования на миллиарды долларов в год по программам различных уровней, от местного до федерального. |
| Q. 9-9 | Ключевые слова: вопрос переписи, содержание, вопросы | Виды вопросов, включенных в анкету переписи 2010 г. | Какие вопросы включены в анкету переписи 2010 г.? |
| A. 9-9 | | | Четыре общих вопроса о занимаемом жилище: 1) занято ли оно на правах собственности или аренды, |

| РАЗДЕЛ 9: Участие в переписи | | | |
|-------------------------------------|---|--|---|
| | | | <p>2) номер телефона, 3) число проживающих и 4) находились ли в нем, по состоянию на 1 апреля 2010 г., другие лица, не охваченные переписью.</p> <p>О каждом из жильцов требуется сообщить следующие сведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • имя, • пол, • возраст / дата рождения, • отношение к владельцу или арендатору, • испаноязычное происхождение (Hispanic origin), • раса и периодическое проживание в другом месте. |
| Q. 9-10 | Ключевые слова: оплата, оплачиваемый, | Плата за ответы на вопросы переписи | Может ли заполнение анкеты быть оплачено? |
| A. 9-10 | | | Нет, участие в переписи — требование закона. Перепись 2010 — важная гарантия получения каждой общиной справедливого политического представительства и доли в государственном финансировании. Кроме того, это источник временных рабочих мест по всей стране. |
| Q. 9-11 | Ключевые слова: Использование данных переписи 2000 г. | Использование данных переписи 2000 г. | Почему нельзя взять ответы из переписи 2000 года? |
| A. 9-11 | | | Нам необходима максимально точная и актуальная информация. |
| Q. 9-12 | Ключевые слова: другое анкетирование, использование данных, ACS, Анкетирование населения США по месту жительства | Использование данных другого исследования | Почему не использовать при переписи данные Анкетирования населения США по месту жительства за 2010 г. или наоборот? |

| РАЗДЕЛ 9: Участие в переписи | | | |
|------------------------------|--|--|---|
| A. 9- 12 | | | Анкетирование населения США по месту жительства, заменившее «длинный бланк» проводимой раз в десять лет переписи населения, отличается от переписи 2010 г. и по целям, и по составу вопросов. Участие в обоих этих мероприятиях крайне важно и обязательно по закону. |
| Q. 9- 13 | Ключевые слова: племенные сообщества, участие, племя, выгоды | Значение проведения переписи в племенах | Насколько важно участие в переписи 2010 г. коренных жителей, живущих племенами? |
| A. 9- 13 | | | <p>Данные переписи необходимы для принятия решений федеральным правительством и племенными органами управления. Конституция США требует проведения переписи населения раз в 10 лет для целей распределения мест в Палате представителей Конгресса США между штатами. Данные переписи непосредственно влияют на распределение государственного финансирования, выделяемого федеральным центром и отдельными штатами, между администрациями штатов, местными и племенными органами управления. А это 300 млрд долл. в год, или 3 триллиона долларов за десятилетний период. От точности данных переписи зависит справедливое распределение средств, необходимых для осуществления внутриплеменных программ, направленных на удовлетворение многочисленных потребностей племенных общин.</p> <p>Данные переписи используются старейшинами и вождями племен для выяснения потребностей членов племени и соответствующего планирования. Многие племенные сообщества используют результаты переписи для привлечения предпринимателей на свою территорию и планирования развития. Часто это бывает планирование строительства новых сооружений и развертывания новых внутриплеменных программ. Точность переписных данных крайне важна для получения племенем справедливого политического представительства и доли в государственном финансировании.</p> |

**РАЗДЕЛ 10: Защита личной информации,
конфиденциальность и безопасность**

| | | | |
|----------------|--|---|--|
| Q. 10- 1 | Ключевые слова: конфиденциальный; личный; | Обеспечение конфиденциальности анкет | Как обеспечивается охрана информации? |
| A. 10- 1 | | | Участвовать в переписи необходимо, это просто и безопасно. Обеспечение конфиденциальности и охрана полученной информации — наш высший приоритет. Согласно закону (статья 13 Свода законов США), Бюро переписи не может допускать к анкетам никого, включая Налоговую службу, Федеральное бюро расследований, Бюро по делам индейцев, официальных представителей племен, племенную полицию, племенные суды, службу социального обеспечения, иммиграционную службу, и никакие другие государственные учреждения. Кроме того, все сотрудники Бюро дают подписку о неразглашении КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО информации, позволяющей идентифицировать конкретного человека или домохозяйство. Нарушение карается лишением свободы и/или штрафом. |
| Q. 10- 2 | Ключевые слова: личная информация; личный; конфиденциальный | Защита личной информации | Как обеспечивается защита личной информации респондентов? |
| A. 10- 2 | | | Бюро переписи занимается сбором исключительно тех сведений, которые необходимы федеральным учреждениям для использования согласно федеральному законодательству, постановлению административного органа или решению суда. Бюро разъясняет участникам цели и задачи проведения переписи; общение переписчиков с респондентами осуществляется в самом уважительном тоне. Кроме того, в Бюро переписи действуют строгие меры обеспечения конфиденциальности, направленные на защиту респондентов и укрепление их доверия к нам. К анкетам не допускается никто кроме лиц, давших подписку пожизненно хранить тайну, и только те, кому это действительно <u>необходимо</u> . Статья 13 Свода законов США предусматривает суровые наказания за нарушение этой подписки. Кроме того, в Бюро переписи создана специальная должность директора по защите личной информации, контролирующего соблюдение принципов конфиденциальности. |

| РАЗДЕЛ 10: Защита личной информации, конфиденциальность и безопасность | | | |
|---|--|---|--|
| Q. 10-3 | <p>Ключевые слова: предоставление, предоставление информации, полиция, иммиграция, гражданин, налоги, Служба иммиграции и натурализации, Налоговая служба</p> | <p>Предоставление информации Службе иммиграции и натурализации, Налоговой службе и др.</p> | <p>Предоставляете ли вы информацию Службе иммиграции и натурализации, Налоговой службе, судам или полиции?</p> |
| A1 0-3 | | | <p>Исходные анкеты не передаются НИКОМУ, без каких-либо исключений для государственных учреждений и частных организаций. Закон запрещает Бюро переписи передавать какую-либо информацию, могущую быть связанной с конкретным человеком, какому-либо другому человеку или организации ранее чем через 72 года после ее получения Бюро в ходе регулярной переписи. По истечении 72 лет данные переписи передаются в Национальный архив и открываются для свободного доступа — главным образом, в целях проведения генеалогических исследований.</p> |
| Q1 0-4 | <p>Ключевые слова: Закон о неприкосновенности частной жизни</p> | <p>Закон о неприкосновенности частной жизни</p> | <p>Что представляет собой Закон о неприкосновенности частной жизни?</p> |
| A1 0-4 | | | <p>Закон о неприкосновенности частной жизни от 1974 г. обязывает федеральные учреждения, занимающиеся сбором информации о частных лицах, информировать этих лиц:</p> <ul style="list-style-type: none"> • на основании каких законов осуществляется сбор информации, • как она будет использоваться и • обязаны ли они отвечать на вопросы. <p>К анкете переписи прилагается информационный листок, содержащий в частности разъяснения насчет защиты личной</p> |

**РАЗДЕЛ 10: Защита личной информации,
конфиденциальность и безопасность**

| | | | |
|--|--|--|-------------|
| | | | информации. |
|--|--|--|-------------|

| РАЗДЕЛ 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении | | | |
|--|--|--|--|
| Q. 11-1 | Ключевые слова: расовая принадлежность, основания для сбора информации; обоснование, зачем | Зачем нужна информация о расовой принадлежности | Для чего Бюро переписи информация о расовой принадлежности? |
| A. 11-1 | | | Информация о расовой принадлежности используется во многих федеральных программах — для принятия ряда важных политических решений, в особенности в области гражданских прав. На основе этих данных реализуются установленные законом принципы определения границ избирательных участков. Кроме того, сведения о расовой принадлежности используются для обеспечения равных возможностей трудоустройства, а также оценки расового неравенства рисков в области здравоохранения и условий окружающей среды. |
| Q. 11-2 | Ключевые слова: испаноязычное происхождение, основания для сбора информации; обоснование, зачем, испаноязычный, латино, испанский | использование информации об испаноязычном происхождении | Для чего Бюро переписи информация об испаноязычном происхождении? |
| A. 11-2 | | | Информация об испаноязычном происхождении используется во многих федеральных программах. В частности, речь идет о соблюдении требований Закона об избирательных правах в части использования различных языков в избирательном процессе, а также об обеспечении равенства в трудоустройстве согласно Закону о гражданских правах. Кроме того, местные органы управления используют сведения о лицах испаноязычного происхождения для осуществления различных программ и выполнения требований законов на своем уровне ответственности. Например, с помощью этих сведений можно выявлять людей, не обеспеченных медицинской помощью на |

| РАЗДЕЛ 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении | | | |
|--|---|---|---|
| | | | основании Закона о государственном здравоохранении, или оценивать способность финансовых организаций удовлетворять потребности национальных меньшинств в кредитовании по Закону о местном реинвестировании. |
| Q. 11-3 | Ключевые слова: расовая принадлежность и испаноязычное происхождение; почему вопросы разделены; расовая принадлежность ; испаноязычное происхождение; основание, почему, испаноязычный, латино, испанский | Расовая принадлежность и испаноязычное происхождение | Почему вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении разделены? |
| A. 11-3 | | | В октябре 1997 г. Административно-бюджетное управление утвердило <i>Стандарты сбора, хранения и представления федеральных данных о расовой принадлежности и этническом происхождении</i> . Этот документ проводит различие между расовой принадлежностью и испаноязычным или этническим происхождением и устанавливает, что сбор информации по названным вопросам должен осуществляться отдельно. Все федеральные учреждения, занимающиеся сбором или предоставлением данных о расовой принадлежности и этническом происхождении, включая Бюро переписи, обязаны следовать этому стандарту. Текст документа опубликован по адресу: < http:// www.whitehouse.gov/omb/fedreg/1997standards.html >. |
| Q. 11-4 | Ключевые слова: варианты расовой принадлежности | Варианты расовой принадлежности | Почему в анкете так мало вариантов расовой принадлежности? |

| РАЗДЕЛ 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении | | | |
|--|--|--|--|
| | ; расовая принадлежность ; список | | |
| A. 11-4 | | | <p>Список вариантов расовой принадлежности, используемый для сбора соответствующих данных, утвержден Административно-бюджетным управлением. За дальнейшей информацией обращайтесь на сайт этого ведомства: <http:// www.whitehouse.gov/omb/fedreg/1997standards.html>.</p> <p>На случай если респондент не может отнести себя ни к одному из предложенных вариантов расовой принадлежности в анкету включен пункт «Иная раса».</p> |
| Q. 11-5 | Ключевые слова: негр | о термине «негр» | Почему в вопросе о расовом происхождении используется термин «негр»? |
| A. 11-5 | | | <p>Расовая и этническая идентификация — это социальный процесс, проявляющийся и в изменениях терминологии, используемой различными расовыми и этническими группами.</p> <p>По результатам переписи 2000 г. в полмиллиона анкет оказалась вписана расовая принадлежность «негр», несмотря на наличие варианта «черный, афроамериканец или негр».</p> <p>Бюро переписи работает над составлением такой терминологии, чтобы каждый мог найти подходящие варианты идентификации и термины. Согласно данным исследований, многие респонденты-афроамериканцы продолжают называть себя «неграми».</p> <p>Вариант расовой принадлежности «черный, афроамериканец или негр» соответствует указаниям Административно-бюджетного управления от 1997 г., предусматривающим использование дополнительных терминов, таких как «негр» или «гаитянин» в дополнение к «черному» или «афроамериканцу».</p> |
| Q. 11-6 | Ключевые слова: расовая принадлежность , индейцы Центральной и | расовая принадлежность индейцев Центральной и Южной Америки | Как следует отвечать на вопрос о расовой принадлежности индейцам Центральной или Южной Америки? |

| РАЗДЕЛ 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении | | | |
|--|--|---|--|
| | Южной Америки, индейцы, Центральная Америка, Южная Америка | | |
| A. 11-6 | | | Пересмотренные указания Административно-бюджетного управления от 1997 г. по терминологии расовой принадлежности и этнического происхождения устанавливают, что категория «американский индеец или коренной житель Аляски» охватывает и народы Центральной и Южной Америки. Таким образом, всем идентифицирующим себя как индейцы Центральной или Южной Америки при заполнении анкеты переписи следует выбирать вариант «американский индеец или коренной житель Аляски». |
| Q. 11-7 | Ключевые слова: расовая принадлежность, афрокарибская; гаитянская | Афрокарибская раса | Как следует отвечать на вопрос о расовой принадлежности лицам афрокарибского происхождения? |
| A. 11-7 | | | Пересмотренные указания Административно-бюджетного управления от 1997 г. по терминологии расовой принадлежности и этнического происхождения устанавливают, что категория «черный, или афроамериканец» охватывает все черные африканские расовые группы, а такие термины как «гаитянин» или «негр» могут использоваться в дополнение к «черному или афроамериканцу». |
| Q 11-8 | Ключевые слова: Расовая принадлежность, определение | Что такое расовая принадлежность | Что подразумевается в документах Бюро переписи под расовой принадлежностью? |
| A 11-8 | | | Для целей Бюро переписи расовая принадлежность определяется путем самоидентификации; какие-либо четкие научные определения, опирающиеся на биологические или генетические критерии, не используются. Расовая принадлежность определяется самим респондентом в зависимости от того, с какой из включенных в список рас он себя |

| РАЗДЕЛ 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении | | | |
|--|---|---|--|
| | | | <p>идентифицирует (наиболее близко).</p> <p>Кроме того, не подлежит сомнению, что в списке вариантов расовой принадлежности присутствуют не только расовые, но и национальные и социо-культурные группы. Допускается указывать более одного варианта ответа на вопрос о расовой принадлежности.</p> |
| Q 11-9 | <p>Ключевые слова: Раса, расовое происхождение, смешанная раса,</p> | <p>Смешанная расовая принадлежность или этническое происхождение</p> | <p>Как быть людям смешанной расовой принадлежности?</p> |
| A 11-9 | | | <p>Допускается указывать более одного варианта ответа на вопрос о расовой принадлежности.</p> <p>Административно-бюджетное управление, в чью компетенцию входит вопрос, приняло такое решение по результатам пробных переписей и с учетом рекомендаций Межведомственного комитета.</p> |
| Q1 1-10 | <p>Ключевые слова: Раса, расовое происхождение, смешанная раса, американский индеец, коренной житель Аляски, сбор сведений</p> | <p>американские индейцы и коренные жители Аляски</p> | <p>Каким образом предполагается собирать сведения об американских индейцах или коренных жителях Аляски?</p> |
| A 11-10 | | | <p>Вопрос анкеты переписи о расовой принадлежности относится к самоидентификации респондента. В дополнение к стандартной категории «американский индеец или коренной житель Аляски», предусмотрена возможность «указать название племени или племенного союза, печатными буквами» (см. вопрос ниже). Оба эти элемента анкеты предназначены для сбора информации об</p> |

| РАЗДЕЛ 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении | | | |
|--|---|---|--|
| | | | американских индейцах или коренных жителях Аляски. |
| Q. 11-11 | Ключевые слова: Данные, публикация, испаноязычный | Испаноязычное происхождение (Hispanic origin) | Нужно ли отвечать на вопрос об испаноязычном происхождении американским индейцам и коренным жителям Аляски? |
| A 11-11 | | | Да, на вопрос об испаноязычном происхождении необходимо отвечать всем. Для тех, кто не относят себя к этой группе, предусмотрен вариант ответа «Нет, не латиноамериканского и не испанского происхождения (Hispanic, Latino, Spanish)». Лицам испаноязычного происхождения предлагается указать более конкретный вариант, такой как, кубинское, мексиканское, пуэрториканское, аргентинское, колумбийское или доминиканское происхождение. |
| Q. 11-12 | | Принадлежность к нескольким племенам одновременно | Могут ли американские индейцы и коренные жители Аляски указывать принадлежность более чем к одному племени? |
| A 11-12 | | | Да, наряду с принадлежностью к одной или нескольким расам американские индейцы и коренные жители Аляски могут указывать принадлежность к одному или нескольким племенам. Например, если указать в качестве расовой принадлежности «американский индеец или коренной житель Аляски» и вписать принадлежность к племенам Апачи Хикарилья и Навахо, анкета будет засчитана в племенные союзы Апачи и Навахо. |
| Q. 11-13 | | Размер полей для альтернативных вариантов расовой принадлежности | Почему нет больше полей для указания альтернативных вариантов расовой принадлежности (при пунктах «Американский индеец или коренной житель Аляски», «Представитель иного азиатского народа / Представитель иного народа Океании» и «Иная раса»)? |
| A | | | Ввиду переписки пришлось бы учитывать требования разницы |

| РАЗДЕЛ 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении | | |
|--|--|---|
| 11-13 | | заинтересованных сторон в области обработки данных, из-за чего на альтернативный вариант расового происхождения невозможно отвести более 30 символов. |
| Q. 11-14 | Определение расовой принадлежности «Американский индеец или коренной житель Аляски» | Есть ли у Бюро переписи какое-либо определение для варианта расовой принадлежности «Американский индеец или коренной житель Аляски»? |
| A 11-14 | | Нет, Административно-бюджетное управление определяет американских индейцев и коренных жителей Аляски как лиц, ведущих свое происхождение от какого-либо из коренных народов Северной или Южной Америки (включая Центральную Америку) и поддерживающих связи со своим племенем или общиной. Это определение было разработано совместно с другими федеральными учреждениями и главами общин с целью обеспечить сбор последовательных и пригодных для сравнения данных об Американских индейцах и коренных жителях Аляски по всем статистическим и административным программам федеральной администрации. Бюро переписи следует указаниям Административно-бюджетного управления. |
| Q. 11-15 | Испаноязычное происхождение и расовая принадлежность | Как следует отвечать на вопрос о расовой принадлежности лицам испаноязычного происхождения? |
| A 11-15 | | Испаноязычное происхождение никаким образом не определяет расовой принадлежности. Лица испаноязычного происхождения могут указывать любой один или несколько вариантов расового происхождения, включая «Американский индеец или коренной житель Аляски», «Белый», «Черный или афроамериканец», «выходец из Азии», «Коренной житель Гавайских островов или выходец с других островов Тихого океана». Если среди вариантов расовой принадлежности не нашлось подходящего |

| РАЗДЕЛ 11: Вопросы о расовой принадлежности и испаноязычном происхождении | | | |
|---|---|--|---|
| | | | следует выбрать пункт «Иная раса». |
| Q. 11-16 | Американский индеец или коренной житель Аляски, указывающий более одного варианта расовой принадлежности | | Может ли американский индеец или коренной житель Аляски указать более одного варианта расовой принадлежности? |
| A 11-16 | | | Да, лица смешанной расы могут указывать в ответе на вопрос о расовой принадлежности более одного варианта. Анкеты с ответом «американский индеец или коренной житель Аляски» на вопрос о расовой принадлежности и, возможно, дополнительным указанием принадлежности к одному или нескольким племенам засчитываются в численность населения в категории «американский индеец или коренной житель Аляски». Анкеты с ответом «американский индеец или коренной житель Аляски» на вопрос о расовой принадлежности и, возможно, дополнительным указанием принадлежности к одной или нескольким другим расам (например, «американский индеец или коренной житель Аляски» и «белый» или «американский индеец или коренной житель Аляски» и «белый» и «черный») засчитываются в численность населения в категории «американский индеец или коренной житель Аляски в составе смешанной расы». В зависимости от ответа на вопрос о расовом происхождении и с учетом стандартов Административно-бюджетного управления анкеты с вариантом «американский индеец или коренной житель Аляски» могут засчитываться в две широкие категории: «американский индеец или коренной житель Аляски» или «американский индеец или коренной житель Аляски в составе смешанной расы». |

| РАЗДЕЛ 12: Заполнение переписной анкеты | | | |
|--|---|---|---|
| Q. 12-1 | Ключевые слова: анкета, кого включать, включать, считать; проживание; ночлег; оставаться; гость; ребенок, дети, совместная опека, | Кого включать | Кого следует включать в анкету, присланную на определенный адрес? |
| A. 12-1 | | | Заполняя переписную анкету, следует указать сведения обо всех, кто постоянно проживает либо ночует большую часть времени по данному адресу (включая себя). Кроме того, следует включить в анкету лиц без определенного места жительства, находившихся по адресу 1 апреля 2010 г. Согласно Конституции, Бюро переписи обязано учитывать всех проживающих в стране, независимо от гражданства и иммиграционного статуса. |
| Q. 12-2 | Ключевые слова: помощь, что делать | Что делать с анкетой | Что делать с анкетой? |
| A. 12-2 | | | Заполните ее синей или черной ручкой и отошлите в прилагаемом конверте с оплаченной доставкой не откладывая. |
| Q. 12-3 | Ключевые слова: Крайний срок; ожидание; отправка; | Срок отправки заполненной анкеты | Каков крайний срок отправки заполненной анкеты? |
| A. 12-3 | | | ЕСЛИ ВОПРОС ЗАДАН ДО 1 апреля 2010 г. (только 1 этап): Бюро переписи не устанавливает крайнего срока для отправки анкеты, но мы просили бы вас сделать это как можно скорее. Хотя информация должна соответствовать состоянию на 1 апреля, если вы не собираетесь менять адрес до этой даты, можно заполнить анкету заранее и отправить в прилагаемом конверте с оплаченной доставкой. ЕСЛИ ВОПРОС ЗАДАН 1 апреля 2010 г. ИЛИ ПОЗЖЕ (этапы 1,2,3 |

| РАЗДЕЛ 12: Заполнение переписной анкеты | | | |
|--|--|-----------------------------------|---|
| | | | с дополнительной проверкой для этапа 1): Бюро переписи не устанавливает крайнего срока для отправки анкеты, но мы просили бы вас сделать это как можно скорее. Пожалуйста, заполните анкету не откладывая и отошлите ее нам. Если анкета не будет получена в ближайшее время, по вашему адресу может быть направлен переписчик. |
| Q. 12-4 | Ключевые слова: Две, анкеты, формы, вторая | получение повторной анкеты | Мне прислали повторную анкету. Почему? |
| A. 12-4 | | | <p>Повторные анкеты автоматически рассылаются по адресам, с которых 9 апреля не было получено ответа на основные. По нашим подсчетам, это позволит сэкономить при осуществлении переписи 2010 г. миллионы долларов налогоплательщиков за счет отказа от обхода значительной части адресов переписчиками. Поэтому, пожалуйста, заполните повторную анкету и отошлите ее в прилагаемом конверте.</p> <p>В. А не окажусь я в таком случае посчитан дважды?</p> <p>О. Нет, Бюро переписи предусмотрены специальные процедуры на случай дублирования анкет. Каждая анкета снабжается идентификационным номером. Возможность двойного счета исключена.</p> |
| Q. 12-5 | Ключевые слова: анкета утеряна; анкета повреждена; анкета не отправлена, утеря, повреждение, отказ, | анкета не получена | Что будет, если Бюро переписи не получит заполненную анкету? |
| A. 12-5 | | | По адресам, с которых не были получены по почте удовлетворительно заполненные анкеты, будут направляться переписчики. |
| Q | Ключевые | Визит | Я полностью заполнил и отослал анкету, но ко мне все равно |

| РАЗДЕЛ 12: Заполнение переписной анкеты | | | |
|--|---|---|---|
| 12-6 | слова: census workers; visiting home, Переписчик, визит, интервьюер, домой | переписчика после отправки анкеты | пришел переписчик. Почему? |
| A. 12-6 | | | <p>Возможно, ваша анкета не была получена в нужные сроки — например, задержалась или затерялась при пересылке. В таких случаях в работу вступает переписчик.</p> <p>В. А не окажусь я в таком случае посчитан дважды?</p> <p>О. Нет, Бюро переписи предусмотрены специальные процедуры на случай дублирования анкет. Каждая анкета снабжается идентификационным номером. Возможность двойного счета исключена.</p> |
| Q. 12-7 | Ключевые слова: напоминание; повторная анкета, открытка, | Получение напоминания или повторной анкеты | Я полностью заполнил и отослал анкету, но ко мне все равно пришло напоминание (открытка, повторная анкета). Почему? |
| A. 12-7 | | | <p>Почтовые открытки направляются по всем адресам. С благодарностью за участие либо с напоминанием — если заполненная анкета еще не получена.</p> <p>Повторные анкеты рассылаются по почте 1–3 апреля, или примерно через 10 дней после напоминаний. По нашим оценкам, рассылка повторных анкет повышает уровень участия на 7-10%, а в результате экономятся средства налогоплательщиков за счет отказа от обхода адресов переписчиками. Повышение уровня участия в переписи по почте на 1 процент снижает расходы примерно на 75 млн долл.</p> |
| Q. 12-8 | Ключевые слова: включать, подсчет; проживать; ночлег; | Не проживающих и не ночующих по адресу | Следует ли включать в анкету людей, не проживающих и не ночующих по адресу большую часть времени? |

| РАЗДЕЛ 12: Заполнение переписной анкеты | | | |
|--|---|-----------------------------|--|
| | оставаться; гость; ребенок, дети, совместная опека, 1 апреля | часть времени | |
| A. 12-8 | | | <p>Нет. Следует указывать сведения только о тех, кто постоянно проживает либо ночует большую часть времени по данному адресу. Исключение составляют лица без определенного места жительства.</p> <p>Если по адресу никто постоянно не проживает, на вопрос №1 о числе проживающих следует ответить «ноль». Никакие другие пункты в таком случае помечать не следует. Просто отошлите анкету в прилагаемом конверте с оплаченной доставкой.</p> |
| Q. 12-9 | Ключевые слова: Интернет, заполнение анкеты через, веб | Интернет | Можно ли заполнить анкету через Интернет? |
| A. 12-9 | | | <p>Нет, такой возможности не предусмотрено. Пожалуйста, заполните анкету и отошлите ее по почте, чтобы мы могли точно и полно провести перепись 2010 г. Данные переписи непосредственно влияют на распределение государственного финансирования, выделяемого федеральным центром и отдельными штатами, между администрациями штатов, местными и племенными органами управления. А это 300 млрд долл. в год, или 3 триллиона долларов за десятилетний период.</p> |
| Q. 12-10 | Ключевые слова: карманные компьютеры | Карманные компьютеры | Зачем переписчикам компьютеры? |
| A. 12-10 | | | <p>Некоторые переписчики пользуются во время обхода адресов ноутбуками (для работы над анкетами) и карманными компьютерами с модулями GPS (для работы с картами переписных участков). Применение технологии помогает переписчикам находить нужные адреса и работать более производительнее. А главное, указание GPS-координат позволяет в дальнейшем</p> |

| РАЗДЕЛ 12: Заполнение переписной анкеты | | | |
|--|--|--|---|
| | | | проверить правильность учета населения по адресам. Это особенно важно с точки зрения нарезки избирательных участков. |
| Q 12- 11 | Ключевые слова: шесть, семь, больше, люди | Учет проживающих их больше чем вшестером по одному адресу | Анкета рассчитана всего на шесть человек. А что делать с данными остальных? |
| A 12- 11 | | | На последней странице формы анкеты предусмотрено место для записи имен, пола, возраста / даты рождения и отношения к жильцу №1 остальных жильцов (седьмого и последующих). В случае его заполнения Бюро переписи обратится за информацией об этих жильцах дополнительно. |
| Q 12- 12 | Ключевые слова: шесть, семь, больше, люди, | Включение в анкету шестерых и более человек | Почему анкета переписи рассчитана всего на шесть человек? |
| A 12- 12 | | | Исследования показывают, что по большинству адресов проживает не более 6 человек. Поэтому Бюро переписи приняло решение использовать для проведения переписи 2010 г. анкету, рассчитанную на шесть жильцов. Поскольку число адресов, по которым проживает семь и более человек, незначительно, экономия за счет сокращения анкеты перекрывает затраты на последующую дополнительную работу с такими адресами. |

**РАЗДЕЛ 13: Помощь в заполнении анкеты
переписи 2010 г.**

| | | | |
|------------|--|--------------------------------------|--|
| Q. 13-1 | Ключевые слова: Phone, telephone, number, | My telephone number | Для чего указывать номер телефона? |
| A. 13-1 | | | Заполненная анкета может потребовать уточнений. Сделать это телефону обойдется гораздо дешевле, чем посылать переписчика. Указанные в анкетах номера телефона, как и все другие данные, хранятся в строгой тайне. |
| Q. 13-2 | Ключевые слова: Анкета, заполнение; ручка; карандаш; чернила, писать, письмо | Ручка или карандаш | Следует ли заполнять анкету ручкой или карандашом? |
| A. 13-2 | | | Анкету следует заполнять синей или черной ручкой. Использование карандаша не допускается. |
| Q. 13-3 | Ключевые слова: Слабослышащие; TDD, глухие, слух, слышать | Помощь млабослыш ащим | У меня не получилось дозвониться по номеру для слабослышащих. Не могли бы вы мне помочь? |
| A. 13-3 | | | Для слабослышащих организована специальная телефонная линия, номер 1-866-783-2010. Она будет работать с 8 утра до 9 вечера (местного времени) 7 дней в неделю, с 25 февраля по 30 июля 2010 г. |
| Q. 13-4 | Ключевые слова: исправления, ошибки, ошибка, исправление, изменения, изменение | Исправлени я | Как исправить ошибку в анкете? |
| A. 13-4 | | | Если допущена ошибка в тексте, его следует аккуратно зачеркнуть одной чертой и вписать нужную информацию на свободное место как можно ближе к зачеркнутому. Так чтобы читающему было понятно, что к чему относится. Если ошибочно поставлена пометка |

РАЗДЕЛ 13: Помощь в заполнении анкеты переписи 2010 г.

| | | | |
|------------|---|--|--|
| | | | не на том варианте ответа, зачеркните ее одной чертой и поставьте пометку на нужном варианте. |
| Q. 13-5 | Ключевые слова: Получение нескольких анкет | Получение больше чем одной анкеты | Мне пришло больше одной анкеты переписи 2010 г. Что делать? |
| A. 13-5 | | | При получении двух или более анкет на один адрес (учитывая номер корпуса, строения и квартиры) заполните одну и отошлите в прилагаемом конверте с оплаченной доставкой. Если адреса различаются, заполните анкету со своим адресом и отошлите ее нам. |
| Q. 13-6 | Ключевые слова: неверный адрес, неточный адрес, | В анкете указан неверный адрес | На присланной анкете указан неверный адрес. Что делать? |
| A. 13-6 | | | Отошлите такую анкету НЕ ЗАПОЛНЕННОЙ в прилагаемом конверте с оплаченной доставкой, сделав на нем спереди надпись «wrong address». Если же вы уже начали заполнять такую анкету, ее придется выбросить. Позаботьтесь, чтобы содержащиеся в ней личные данные не попали в чужие руки. Некоторое время спустя к вам придет переписчик. |
| Q. 13-7 | Ключевые слова: Неполный адрес, номер квартиры, номер строения, подвал, неполный, адрес | В анкете указан неполный адрес | На присланной анкете указан неполный адрес (без номера строения, номера квартиры). Что делать? |
| A. 13-7 | | | Заполните анкету для одного из жилищ (квартир, строений). Мы пришлем вам дополнительные анкеты для остальных. (Следует проинструктировать агента, чтобы он затребовал дополнительные формы). |
| Q. 13-8 | Ключевые слова: Адрес нежилого помещения | Указан адрес нежилого помещения | По указанному адресу расположено нежилое помещение. Что делать? |

**РАЗДЕЛ 13: Помощь в заполнении анкеты
переписи 2010 г.**

| | | | |
|------------|---|--|---|
| | нежилой фонд, производственно е помещение, | | |
| A. 13-8 | | | <p>Если по указанному адресу существует мобильное жилище, комната или несколько комнат, где кто-либо живет или гостит, достаточно чтобы любой жилец в возрасте не младше 15 лет заполнил анкету и отослал ее по почте в прилагаемом конверте с оплаченной доставкой.</p> <p>Если указан нежилой адрес, то есть если по указанному адресу никто не живет и не ночует, заполнять анкету не следует. Некоторое время спустя придет переписчик и, проверив состояние адреса, удалит его из списка. Если по такому адресу поступят дополнительные письма или формы, их следует игнорировать.</p> |
| Q. 13-9 | Ключевые слова: утерян конверт, пересылка, утерян, конверт, почта, почтовая доставка | Утерян конверт для пересылки анкеты | Я потерял конверт от анкеты. Что делать? |
| A. 13-9 | | | <p>В случае утери прилагаемого конверта с оплаченной доставкой заполненную анкету следует отослать по адресу:</p> <p>U.S. Census Bureau National Processing Center 1201 East 10th Street Jeffersonville, IN 47132</p> |
| Q 13-10 | Ключевые слова: Имя, имена, фамилия, | Имена | Зачем нужно указывать имена жильцов? |

| РАЗДЕЛ 13: Помощь в заполнении анкеты переписи 2010 г. | | | |
|---|---|--------------------------------|---|
| A 13- 10 | | | <p>Имена используются для следующих целей.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Предотвращение двойного счета. • Выявление простых ошибок — вроде учета «Мэри Джонс» как мужчины. • Для предоставления респондентам доступа к данным переписи в будущем, для подтверждения возраста, гражданства или родственных связей. (Например, при обращении за социальными пособиями, получении паспорта и т.п.). <p>Как и остальные данные переписи, имена держатся в строгом секрете в соответствии с законом. Собранные сведения используются исключительно в статистических расчетах: Бюро переписи не может публиковать или передавать кому-либо данные, позволяющие идентифицировать конкретного человека или домохозяйство.</p> |
| Q 13- 11 | <p>Ключевые слова: Собственность, собственное, аренда, арендованное, ипотека, ссуда, ссуды</p> | <p>Сведения о жилье</p> | <p>Для чего нужны сведения о жилье?</p> |
| A 13- 11 | | | <p>В задачи переписи входит сбор сведений о населении и о жилье.</p> <p>Информация о жилье используется в следующих целях.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выявление территорий с неудовлетворительными жилищными условиями. • Планирование жилищного строительства. • Планирование развития систем канализации, водоснабжения и транспорта. <p>1. Выявление тенденций приобретения и аренды жилья.</p> |
| Q 13- 12 | <p>Ключевые слова: Отпуск, лето, 1 апреля, обычное, адрес</p> | <p>Более 1 жилья</p> | <p>Дополнительное летнее или обычное жилье</p> |
| A 13- 12 | | | <p>Примечание. Настоящий вопрос потребует специальной компьютерной обработки. Необходимо дальнейшее обсуждение. Первый агент должен задать следующий вопрос: Есть ли в доме</p> |

РАЗДЕЛ 13: Помощь в заполнении анкеты переписи 2010 г.

| | | | |
|------------|---|--|---|
| | | | <p>случае не должны оказаться за рамками переписи. Заполняли ли вы или кто-либо за вас анкету по вашему обычному адресу?</p> <p>ДА. В таком случае заполнять анкету, присланную на неосновной адрес, не нужно.</p> <p>НЕТ. В таком случае лучше всего будет мне получить у вас все необходимые сведения прямо сейчас. Заполнять анкету, присланную на неосновной адрес, не нужно. Агент проведет опрос по короткой форме.</p> |
| Q 13-13 | Ключевые слова: | Внесение исправлений / дополнений после отправки анкеты | Можно ли исправить допущенные ошибки уже после отсылки заполненной анкеты? |
| A 13-13 | | | К сожалению это невозможно. |
| Q 13-14 | Ключевые слова: Гость, гости, обычное | Гости | Мы здесь все гости. Следует ли нам заполнять анкету? |
| A 13-14 | | | <p>Нет. В анкету следует включать только людей, проживающих по адресу большую часть времени. Исключение составляют лица без определенного места жительства — их следует включать в анкеты по текущему месту пребывания.</p> <p>Если по адресу никто постоянно не проживает, на вопрос №1 о числе проживающих следует ответить «ноль». Никакие другие пункты в таком случае помечать не следует. Просто отошлите анкету в прилагаемом конверте с оплаченной доставкой.</p> |
| Q 13-15 | Ключевые слова: не занято | Не занято на день проведения переписи | Жилье по указанному в анкете адресу не было занято на день проведения переписи. Что делать в таком случае? |

РАЗДЕЛ 13: Помощь в заполнении анкеты переписи 2010 г.

| | | | |
|-------------------------|--|--|--|
| <p>A 13- 15</p> | | | <p>Если на день проведения переписи жилье не было занято, заполнять анкету не следует. Некоторое время спустя придет переписчик и соберет все необходимые сведения о состоянии адреса. Если по такому адресу поступят дополнительные письма или анкеты, их следует игнорировать.</p> |
|-------------------------|--|--|--|

**РАЗДЕЛ 14: Анкеты и помощь в их
заполнении для неанглоязычных
респондентов**

| | | | |
|----------------|--|---|---|
| Q. 14- 1 | Ключевые слова: Двужызычная, испанский | Двужызычны е анкеты | Будут ли рассылаться двужызычные анкеты? |
| A. 14- 1 | | | Да. На определенных территориях планируется рассылка по некоторым адресам основных анкет на двух языках: английском и испанском. |
| Q. 14- 2 | Ключевые слова: анкета, двужызычная, получена, английский, испанский | Мне прислали анкету на двух языках. В чем дело | Мне прислали анкету на двух языках. В чем дело? |
| A. 14- 2 | | | Такие анкеты распространяются на территориях со значительной долей испаноязычного населения, представителям которого могут быть более удобны анкеты на двух языках. Мы считаем, это поможет им заполнить анкеты с минимальной помощью работников Бюро переписи. |
| Q. 14- 3 | Ключевые слова: Язык, перевод, | Языковое пособие | Что представляет собой языковое пособие? |
| A. 14- 3 | | | Языковое пособие представляет собой перевод анкеты переписи на другой язык. (Охвачено уже более 50 языков.) Пособие предназначается для использования в качестве справочного материала при заполнении формы на английском, а не для заполнения и отсылки в центр обработки. В конечном итоге необходимо заполнить и отправить в прилагаемом конверте с оплаченной доставкой анкету на английском языке. |
| Q 14- 4 | Ключевые слова: испанский, помощь | Испанский язык | Мой родной язык — испанский. Могу я получить помощь в заполнении анкеты? |
| A 14- 4 | | | Позвоните по номеру 1-866-872-6868 (с 8 утра до 9 вечера) и повесьте трубку. Вам перезвонят. |

**РАЗДЕЛ 15: Заботы и жалобы
респондентов**

| Q. 15- 1 | Ключевые слова: жалобы; заботы, жалоба, жаловаться, сомнение, | Адрес для жалоб / комментариев | Куда можно обратиться со своими заботами или жалобами? |
|----------------|---|---------------------------------------|---|
| A. 15- 1 | | | <p>С любыми жалобами/заботами в отношении контроля полноты охвата предлагается обращаться по следующим адресам.</p> <p>Associate Director for Administration Paperwork Project #OMB-0607-0946-CFU U. S. Census Bureau Washington, DC 20233-7100 <http://www.Paperwork@census.gov> В строке темы следует указать «Paperwork 0607-0946-CFU»</p> <p>С любыми жалобами/заботами в отношении операции анализа результатов независимого контроля полноты охвата переписи предлагается обращаться по следующим адресам.</p> <p>Associate Director for Administration Paperwork Project #OMB-0607-0920-CCM U. S. Census Bureau Washington, DC 20233-7100 <http://www.Paperwork@census.gov> (Type “Paperwork 0607-0920-CCM” in the subject line)</p> <p>For complaints/concerns about the 2010 Census and other, operations write or e-mail to: Associate Director for Administration Paperwork Project #OMB-0607-0919-C U. S. Census Bureau Washington, DC 20233-7100 <http://www.Paperwork@census.gov> В строке темы следует указать «Paperwork 0607- 0919-C»</p> |

РАЗДЕЛ 17: Контроль полноты охвата

| | | | |
|------------|--|--|--|
| Q. 17-1 | Ключевые слова: телефонный звонок, звонок, телефон | Задача | Я заполнил переписную анкету. Зачем еще мне звонить для какого-то контроля? |
| A. 17-1 | | | Контроль полноты охвата призван гарантировать, что никто не останется за рамками переписи и не будет посчитан более одного раза. Кроме того, по ходу этой работы уточняется ранее собранная информация — что необходимо для точности и полноты данных переписи 2010 г. |
| Q. 17-2 | Ключевые слова: Интернет, веб | Способы участия | Можно ли участвовать в контроле полноты охвата через Интернет? |
| A. 17-2 | | | Нет, такой возможности не предусмотрено. |
| Q. 17-3 | Ключевые слова: Время, продолжительность, | Затраты времени на участие в опросе, проводимом для контроля полноты охвата | Сколько времени занимает участие в опросе, проводимом для контроля полноты охвата? |
| A. 17-3 | | | Участие в телефонном опросе проводимом для контроля полноты охвата, занимает примерно 6–7 минут. |
| Q. 17-4 | Ключевые слова: телефонный звонок, обязательность, требование, закон, участие; ответ; | Участие | Обязательно ли участие в контроле полноты охвата? |

РАЗДЕЛ 17: Контроль полноты охвата

| | | | |
|----------------|--|-----------------------------|---|
| A. 17- 4 | | | Да. Участие обязательно согласно закону (Статья 13 Свода законов США. Та же статья 13 требует от Бюро переписи хранить ответы респондентов в секрете. Все сотрудники Бюро дают подписку о неразглашении КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО информации, позволяющей идентифицировать конкретного человека или домохозяйство. Нарушение карается лишением свободы и/или штрафом. |
| Q. 17- 5 | Ключевые слова: телефонный звонок, кто может участвовать, телефон, кто отвечает на вопросы | Участие в опросе | Кто может принимать участие в контроле полноты охвата? |
| A. 17- 5 | | | Лицо, заполнившее анкету переписи, либо любой другой жилец, достигший возраста 15 лет. |
| Q. 17- 6 | Ключевые слова: телефонный звонок, жалобы; забота, жаловаться, жалоба | Жалобы и комментарии | Куда можно обратиться со своими комментариями или жалобами касательно контроля полноты охвата? |
| A. 17- 6 | | | Пожалуйста, обращайтесь по следующим адресам. Associate Director for Administration Paperwork Project #OMB-0607- 0946-CFU U. S. Census Bureau Washington, DC 20233-7100 < http://www.Paperwork@census.gov > В строке темы следует указать «Paperwork 0607-0946-CFU». |

РАЗДЕЛ 19: Данные переписи – доступ и использование

| | | | |
|--------------------|---|---|---|
| <p>Q. 19-1</p> | <p>Ключевые слова: Данные переписи, данные, использован ие данных, доступ к данным</p> | <p>Доступ к данным переписи и их использование</p> | <p>Доступ к данным переписи 2010 г. и их использование</p> |
| <p>A. 19-1</p> | | | <p>Вся информация имеется на нашем сайте <http://www.census.gov/2010census>,</p> |

РАЗДЕЛ 20 : Проведение переписи

| | | | |
|------------|--|---------------------|---|
| Q. 20-1 | Ключевые слова: Проведение, перепись | Проведение переписи | Информация о проведении переписи 2010 г. |
| A. 20-1 | | | Вся информация имеется на нашем сайте < http://www.census.gov/2010census > , |

РАЗДЕЛ 21: Общая информация, касающаяся американских индейцев и коренных жителей Аляски

| | | | |
|------------|---|--|---|
| Q. 21-1 | Ключевые слова: Американский индеец, коренной житель Аляски | Американские индейцы и коренные жители Аляски | Общая информация касающаяся американских индейцев и коренных жителей Аляски |
| A. 21-1 | | | Вся информация имеется на нашем сайте < http://www.census.gov/2010census >, |